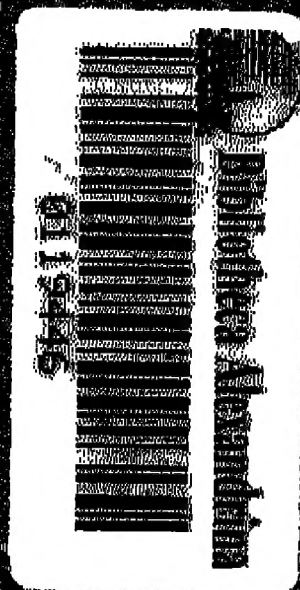




مجلد الفلسفة المعاصرة

الموسوعات الفلسفية المعاصرة في العربية

كتاب الشباب



الموسوعات الفلسفية
المعاصرة في العربية

د. أحمد عبد الحليم عطية



مهرجان القراءة للجميع ٩٨
مكتبة الأسرة
برعاية السيدة سوزان مبارك
(كتاب الشباب)

الجهات المشاركة:
جمعية الرعاية المتكاملة المركزية
وزارة الثقافة
وزارة الإعلام
وزارة التعليم
وزارة التنمية الريفية
المجلس الأعلى للشباب والرياضة
التنفيذ: هيئة الكتاب

الموسوعات الفلسفية
المعاصرة في العربية
د. أحمد عبد الحليم عطية
الغلاف:
الإشراف الفني:
للقتان محمود الهندي
المشرف العام
د. سمير سرحان

اهـداء

الى الصديق العزيز

الدكتور معن زيادة

لدوره الكبير فى اصدار الموسوعة الفلسفية
العربية .

مقدمة

نتناول في هذه الدراسة بالبحث والتحليل أهم الموسوعات التي صدرت بالعربية أو ترجمت اليها في مجال الفلسفة . وقد قدمت خلال الفترة الأخيرة (١٩٦٣ - ١٩٩٤) عدة موسوعات . وهي في معظمها أكاديمية قام بها أساتذة متخصصون في الفلسفة متعمقون في العربية أمثال : زكي نجيب محمود (الموسوعة الفلسفية المختصرة) وبدوى والفندى وعفيفي (مصطلحات الفلسفة) ويوسف كرم ومراد وهبه (المعجم الفلسفي) ، جميل صليبا (المعجم الفلسفي) والحبابي (المعين) ، وتوفيق الطويل (المعجم الفلسفي) ومذكور (معجم أعلام الفكر الانساني) وبدوى (موسوعة الفلسفة) ومعن زيادة (الموسوعة الفلسفية العربية) .

ولا تهدف هذه الدراسة فقط الى تقديم المصطلح

الفلسفى ومعناه باللغات المختلفة ، ولا اضافة مقالة
شارحه لتوضيح المقصود به ، بل ان الهدف الاساسى هو
بيان قدرة اللغة العربية على التعبير عن المعانى الفلسفية
وايجاد المصطلح الفلسفى المعبر عن هذه المعانى ،
وتوحيده بين العاملين فى هذا الميدان .

ولذلك فائنا نسمى فى هذه الدراسة الى بيان بداية
التفكير فى العمل الموسومى الفلسفى فى الغرب منذ ارسطو
وحتى الآن ، والجهود العربية القديمة : اللغوية والفلسفية
التي تمثل مصدرا أساسيا لعمل الباحثين المعاصرين فى
ميدان الفلسفة وصياغة المصطلح وتقديم موسوعة شاملة
.. وفى الجزء الثانى من هذه الدراسة نعرض بالمناقشة
والتحليل أهم الموسوعات الفلسفية الحديثة العربية
والمعربة حتى نكون صورة واضحة عن جهود هؤلاء
الأعلام المعاصرين فى هذا المجال . وهذا العمل بأكمله هو
مقدمة ضرورية لبحث لاحق عن المصطلح الفلسفى العربى
وتطوره .

أحمد عبد الحليم عطية

شبرا فى يناير ١٩٩٤

الموسوعات الفلسفية المعاصرة في العربية

قراءة تحليلية نقدية

القسم الاول

تمهيد :

قليلة هي الموسوعات المتخصصة في الفلسفة العربية ومعدودة تلك الأعمال التي تنصب على تحديد وتعريف المصطلحات والمذاهب والاعلام والمدارس الفلسفية ، رغم كثرة الدراسات الفلسفية وتشعبها ، ورغم قدم تاريخ الفلسفة في تراثنا الفكري ومعرفتنا العميقة بالاتجاهات الفلسفية المختلفة قديما وحديثا من خلال الترجمة والتأليف وهي العوامل التي تساعد على تطور ونضج المصطلح الفلسفي واستقراره النسبي . وقد ظهرت في فترة الثلث قرن الأخيرة عدة أعمال موسوعية عربية تواصل جهود الفلاسفة القدماء من جهة وتبرز الاهتمام بالمصطلح الفلسفي من جهة ثانية ، وتمثل امتدادا للقواميس ودوائر

المعارف التى نجدها منذ بداية التاريخ للفلسفة وحتى
الآن .

والتاريخ الفلسفى العربى حافل بكثير من الأعمال
الموسوعية والمعجمية وكتب التعريفات القديمة التى تمثل
أساس ومصدر كل عمل موسوعى وكل معجمية فلسفية
معاصرة . تلك الأعمال التى لم تبدأ فى الظهور الا منذ
فترة قريبة حيث بدأت الكتابة الموسوعية الفلسفية أولا
على أساس الترجمة (الموسوعة الفلسفية المختصرة) ،
الا أنها تحولت سريعا الى التأليف فظهر أكثر من خمس
عشرة موسوعة فلسفية خاصة بالمذاهب أو المصطلحات
أو الاعلام وهو عدد كبير اذا قيس بالفترة الزمنية القصيرة
التى ظهر فيها (١٩٦٣ — ١٩٩٣) .

ويلاحظ على هذه الأعمال أنها كانت تقتصر فى البداية
على ذكر المقابل الأوربى للمصطلح العربى ، وأنها تعتمد
على مصادر غربية بعينها مثل : معجم لالاند Lalande
وجوبلو Goblat وكوفيليه Cuvillier وروزنتال .
كما تعتمد على المصادر العربية مثل : تعريفات الجرجانى
وكشاف التهانوى ، ثم تحولت الى معاجم فلسفية مطولة .
وتنتقل هذه الأعمال تدريجيا من الاعتماد على موسوعات
مترجمة الى موسوعات تعتمد على مصادر غربية فى
الغالب ، الى موسوعات عربية خالصة تحمل وجهة نظر
المفكرين العرب المعاصرين لتاريخ ومذاهب الفلسفة ، يحق

أن تسمى « الموسوعة الفلسفية العربية » وبين « الموسوعة الفلسفية المختصرة » المترجمة عن الانجليزية عام ١٩٦٣ وحتى « الموسوعة الفلسفية العربية » التي صدر الجزء الثانى منها بقسميه عام ١٩٨٨ هناك كثير من الاعمال التي يهمننا ان نتناولها هنا بالعرض النقدي التحليلى لبيان الى اى مدى كانت هذه الاعمال عرضا تاريخيا لمفاهيم ومصطلحات غربية أم انها اوضحت الاسهام العربى فى الفلسفة وصاغت بعض المفاهيم التى تحدد ملامح هذا الاسهام أو على الأقل تمهد له . وعلى هذا سوف نعرض أولا للجهود الموسوعية التى عرفها تاريخ الفلسفة فى الغرب ثم الاعمال التى قدمها الفلاسفة العرب القدامى كتمهيد لتناول الموسوعات الفلسفية المعاصرة فى العربية .

اولا : نظرة تاريخية :

تحدد المصطلح الفلسفى مع بداية الفلسفة وتميز كل فيلسوف باضافة مصطلح خاص يحدد مذهبه الفلسفى ، فقد ارتبط اللوغوس بهراقليطس ، والذرة بأبيقور ، والمثل بافلاطون ، والصورة بأرسطو . والمصطلح الفلسفى مثل اللفظة نامى ومتطور يتخذ لدى كل فيلسوف معنى ودلالة متميزة وهو يرتبط بالعصر والبيئة الاجتماعية التى ظهر فيها . لهذا نجد مصطلحات فلسفية معينة يتميز بها عصر دون عصر آخر فمن ينظر فى مصطلحات العصر اليونانى

يجد مجموعة من المصطلحات الفلسفية — مثل التي ذكرناها — تختلف عن المصطلحات التي تسود العصور الوسطى مثل : الجوهر والعرض، الحدوث والقدم ، العناية والغائبة، وفي العصر الحديث نجد المصطلحات الأنا والذات (الكوجيتو) ، المعرفة والعقل ، الجدل والمنهج وغيرها . وغنى عن البيان ان هناك مصطلحات معينة تسود كل مبحث فلسفى حيث تتمايز مصطلحات الاخلاق عن مصطلحات المنطق ونظرية المعرفة وفلسفة العلوم .

ويمكن ان نعد أرسطو أول فيلسوف حاول وضع علم للمصطلحات الفلسفية فقد خصص كتاب « مقالة الدال » الكتاب الخامس من « الميتافيزيقا » (١) لدراسة المصطلحات الفلسفية السابقة عليه والتي استخدمها هو نفسه ، حيث أعطانا المعنى الفلسفى الذى وجد لدى السابقين عليه ، ثم معنى المصطلح كما تحدد فى فلسفته . وجدير بالذكر ان نشير الى الاهمية التى ترتبت على عمل أرسطو هذا وتأثيره فيمن جاء بعده خاصة الفلاسفة المسلمين فى كتبهم فى الحدود والرسوم .

ثم جاء بعد أرسطو فلاسفة مدرسة الاسكندرية وبعض فلاسفة الرومان الذين اهتموا بدراسة الفلسفة ومصطلحاتها كجزء من موسوعة عامة . ومن أمثلة ذلك البيليوغرافيا التى وضعها فوتيوس Photius عام ٨٥٠م وقاموس سويداس Suidas عام ٩٥٠م .

وبعد اختراع الطباعة ظهرت موسسوعة جيوفانى
بابتستا برناردو G.B. Brenardo عام ١٥٨٥ م وهى
تحتوى على مجموعة من التعريفات للفلاسفة القدامى .

وقد ظهرت فى القرن السابع عشر عدة معاجم أساسية
باللاتينية مثل معجم نيقولا بيرشاردى N. Burchardi
ومعجم هنرى لويى شاستجينر H.I. Chasteigner
ومعجم ردولف جوكلينز R. Goclenus ومعجم الشد
J. Alsted ١٩٢٦ وجورج ريب Reeb ١٦٢٩
وهناك أيضا معجم بلكسياكوس Plcalacus ومعجم
بوميستر F. Bawmeister الذى غلبت عليه المصطلحات
المنطقية والكوزمولوجية . اما أظهر المعاجم الفلسفية فى
القرن الثامن عشر فهو معجم فولتير الذى ظهر بدون اسم
عام ١٧٦٤ (٢) وموسوعة ديدرو Diderot التى اشترك
فيها عدد من المفكرين الفرنسيين من الذين أطلق عليهم
اسم « الموسوعيين » . وقد اهتم هيجل بموضوع
الموسوعة الفلسفية فى محاضراته — الا ان هذه
المحاضرات كانت عرضا لفلسفته أكثر منها موسوعة
فلسفية وقد نشرها عام ١٨١٧ بعنوان موسوعة العلوم
الفلسفية (٣) .

واذا وصلنا الى القرن العشرين نجد أول معجم هام
صدر فى هذا القرن هو معجم جوبلو Goblot ١٩٠١
الذى اعتمد عليه كثير من أصحاب المعاجم الفلسفية

العرب (٤) ويشبهه في هذه الناحية عملان يتعلقان بالفلسفة والتصوف الاسلامي هما : عمل ماسينيون L. Massignon مقال حول الاصول الفنية للتصوف الاسلامي ١٩٢٢ (٥) . وقد سبقه محاولة لماسينيون نفسه بعنوان « محاضرات في تاريخ الاصطلاحات الفلسفية العربية » وهي محاضراته بالجامعة الاهلية المصرية عام ١٩١٣ (٦) ، والثاني ما قدمته الآنسة جواشون Golchon بعنوان « قاموس اللغة الفلسفية عند ابن سينا » وتحقيقها كتاب « الحدود » للشيخ الرئيس ا وقاموس كوفيلير Cuivllier الذي صدر عام ١٩٢٥ بعنوان Petit Vocabulaire de la langue philosophie الذي يشير اليه كل من : جميل صليبا ، ومحمد عزيز الحبابي ، بالاضافة لعمل اندريه لالاند الشهير « المعجم الفني النقدي للفلسفة » (٧) الذي ظهرت منه عدة طبعات وعرف جيدا في العربية بالاضافة لقاموس اللغة الفلسفية لبول فوليكيه Foulquie (٨) . وقد ظهرت عدة موسوعات فلسفية المانية اهمها موسوعة العلوم الفلسفية التي نشرها غندلباند وارنولد روجه والتي ظهر لها طبعة انجليزية اعدّها سير هنري جونز ١٩١٣ وهناك بالاضافة الى ذلك معجم بطلر Butler ومعجم رونز D. Runes والموسوعة الفلسفية لبول ادواردز ماكميلان عدا عدة أعمال موسوعية في لغات مختلفة مثل : معجم روزنتال ويادين الروسي عام ١٩٥٥ الذي ترجم للانجليزية ١٩٦٧ وللعربية عام ١٩٧٤ والمعجم الفلسفي الصغير ومعجم الاخلاق لايجوركون ..

ومعجم المؤلفين الايطالى الصادر عن دار بومباني الايطالية
ولامون الفرنسية عام ١٩٨٠ والذى اعتمد عليه جورج
طرابيش فى اعداد « معجم الفلاسفة » (٩) .

ثانيا : الجهود العربية القديمة فى دراسة الحدود :

عنى الفلاسفة المسلمون بدراسة المصطلحات
الفلسفية ووضعوا فيها الكثير من الرسائل والمصنفات
التي تبين معانيها وتوضح استخداماتها وهناك عدد كبير
من الاعمال الموسوعية التي ربما لم ينتبه اليها المحدثون
تركز اهتمامها على المصطلح الفلسفى العربى ويمكن عن
طريق الاشارة اليها مرتبة ترتيبا تاريخيا أن نحدد نشأة
وتطور المصطلح الفلسفى العربى والجهود المعجمية فى
تناوله .

وأول الاعمال العربية التي تتناول المصطلح الفلسفى
هى « رسالة الحدود » لجابر بن حيان (١٠) الذى ينتسب
للفلسفة بقدر انتسابه للعلم كما يتضح من قائمة مؤلفاته
خاصة رسالة الحدود التي تتكون من أربعة موضوعات
رئيسية : مقدمة فى الحد ، تقسيم العلوم ، حدود العلوم
حدود الأشياء وعلى هذا فان علينا أن نقف أمام هذا العمل
الرائد فى مجال التعريف لانه يكشف بدقة عن المصطلح
الفلسفى فى عصر جابر ويعيد النظر فى رأى القائل
بأسبقية الكندى فى دراسة المصطلح الفلسفى .

وتأتى رسالة الكندى « فى حدود الاشياء ورسومها » (١١) لتمثل مرحلة تأسيس المصطلح استكمالا لجهود السابقين عليه حيث يقدم لنا حوالى ١٠٩ مصطلحا تزيد بـ ٥٥ مصطلحا لم يعرفها جابر بن حيان وقد جاءت رسالة الكندى اكثر تأثيرا من رسالة جابر فهى تمثل مرحلة نشوء المصطلح وبداية التعامل به فى التعبير الفلسفى العربى بعد وفاة جابر حتى مجيء الكندى بفضل جهود مدرسة حنين بن اسحق ويلاحظ فى لغة الكندى الفلسفية ما ينم على انه مارس تكوين المصطلحات الفلسفية ممارسة واضحة فى القرن الثالث . ان تكوين المصطلحات عند الكندى سسيتحول الى تحديد هذه المصطلحات تحديدا دقيقا فى فلسفة الفارابى الذى نذكر له فى هذا السياق كتاب « الالفاظ المستعملة فى المنطق » (١٢) . وكذلك بعض ما جاء فى « احصاء العلوم » (١٣) مما كان أساسا لعمل ضخيم لاحق عن الفارابى فى حدوده ورسومه أصدره جعفر آل ياسين (١٤) .

ويمكن ان نشير الى عمل الخوارزمى « مفاتيح العلوم » الذى وضعه « ليكون جامعا لمفاتيح العلوم وأوائل الصناعات متضمنا ما بين كل طبقة من المواصفات والاصطلاحات التى خلت منها أو من جلها الكتب الحاضرة » (١٥) حيث خصص البابين الاول والثانى من المقالة الثانية عن الفلسفة والمنطق لبيان الحدود والرسوم الفلسفية فكانا كأنهما رسالة مستقلة فى المصطلحات

الفلسفية ومن الواضح لمن يطالع هذه الحدود الدقة التامة
التي تتفق مع لغة الفارابى الفلسفية .

وفيما يتعلق بجهد ابن سينا وهو جهد ينبغى التنويه
به فأننا نجد أن رسالته « الحدود » تكشف عن نظرية
متكاملة فى الحدود، وتدخل ضمن الجهود المنطقية كما يتضح
فى بحث فيدمان E. Wiedemann « التعريفات عند ابن
سينا » وكذلك فى أعمال جواشون التى تركزت حول ابن سينا
ولغته الفلسفية بوجه خاص ، حيث قدمت معجما للغة
الفلسفية عند ابن سينا ثم « ألفاظ مقارنة بين أرسطو وابن
سينا » ثم نشرت تحقيقا وترجمة فرنسية للنص العربى
«رسالة الحدود . وهى ترى أن معجمية ابن سينا أوسع
من نظائرها عند أرسطو . ويرى عبد الأمير الاعسم
« أن هناك تطورا واضحا قد حصل فى تأليف ابن سينا
لرسالته فى الحدود قياسا على رسالة الكندى . . أن ابن
سينا هو أول الفلاسفة العرب الذى عرض نظرية التعريف
فى رسالة الحدود مشروعا موجزا لما سيتناوله فى الشفاء
ثم يلخصه فى « النجاة » ثم يعود فيجرب تعديلا على كافة
نظريته فى منطق المشرقيين « (١٦) .

ونجد لدى الفزالى فى كتابه «معيان العلم » دراسة
هامة فى المصطلح (١٧) فالكتاب يتكون من أربعة أقسام
هى : مقدمات القياس ، كتاب القياس ، وكتاب الحد
(الحدود) وكتاب أقسام الوجود وأحكامه . ويتكون هذا

القسم الثالث من الكتاب من فئتين الاول فى قوانين الحدود فى سبعة فصول والفصل الثانى فى الحدود المفصلة فى الالهيات والطبيعيات والرياضيات فالغزالي يعرض أولا لنظرية التعريف ثم ينتقل الى المصطلحات الفلسفية فيحددها على نحو ما فعل ابن سينا .

وقد قدم لنا ابن رشد الذى يفرد رسالة خاصة فى الحدود قراءة جادة فى المصطلح الفلسفى على هامش أرسطوطاليس فقد تضمن تفسيره لكتاب ما بعد الطبيعة شرحا مفصلا لمقالة الدال التى تتناول المصطلحات الفلسفية التى عرض لها المعلم الاول (١٨) .

وهناك عمل هام فى المصطلح قدمه لنا سيف الدين الآمدى بعنوان المبين فى « شرح الفاظ الحكماء والمتكلمين » (١٩) والكتاب يحتوى على مقدمة وفصلين الاول يتناول فيه قوائم الألفاظ والمصطلحات والثانى شرح هذه المصطلحات شرحا فلسفيا دقيقا يبدأ بالمنطق ثم ما بعد الطبيعة ثم الطبيعة والنفس . وهو عمل يبذل نضج المصطلح الفلسفى وتطوره الاخير حيث نجد لديه أوفى عدد من المصطلحات (حوالى ٢٦٥ مصطلحا) .

ومن أشهر كتب التعريفات كتاب الجرجاني (أبو الحسن على بن محمد بن على) (٢٠) الذى نشر عدة مرات واعتمد عليه جمهرة المحدثين ممن كتبوا فى المصطلح

الفلسفى . والجهد الموسوعى الذى يقوم به الجرجانى فى تحديد معانى المصطلح وان كان لغويا فى الاساس الا انه يبنى على ما قدمه الفلاسفة العرب فى بيان معنى المصطلح وتحديدده والتفرقة بينه وبين المصطلحات القريبة منه .

ويأتى جهد التهانوى «كشاف اصطلاحات الفنون» (٢١) ليمثل أوسع موسوعة فى المصطلح العربى عامة والفلسفى أيضا وقد أراد التهانوى لكتابه كما يخبرنا فى مقدمته أن يكون « كتابا حاويا لاصطلاحات العلوم المتداولة ، وأغيا لاصطلاحات جميع العلوم ، كافيا للمتعلم من الرجوع الى الأساتذة العالمين بها » (٢٢) وهو عمل يوضح انفتاح الثقافة والفكر العربى على الحضارات المجاورة لذلك جاء ترتيبه على فنين الأول فى الألفاظ العربية والثانى فى الألفاظ الاعجمية . وهو يبدأ ببيان العلوم المدونة وما يتعلق بها سواء علوم العربية أم العلوم الشرعية أم العلوم الحقيقية وعلوم الفلسفة والحكمة) ويتحدث عن أقسام وموضوعات كل منها والفرض من كل علم حتى يستطيع أن يقدم لنا المصطلحات المتعلقة بهذه العلوم فى قسمى الكتاب .

وفى هذا الاطار يمكن لنا أن نذكر كتاب « الكليات » لأبى البقاء الحسينى الكفوى (٢٣) الذى جعله معجما فى المصطلحات والفروق اللغوية وهو عمل معجمى هام فى الفلسفة والنحو والفقه يواصل جهد السابقين عليه مثل : مفردات الراغب وتعريفات الجرجانى وغيرها .

وانطلاقاً من هذه الجهود المتعددة التي قدمت على امتداد تاريخ الفلسفة والتي تعد علامات أساسية في مجال العمل الموسوعي الفلسفي ومما قدمه الفلاسفة العرب من رسائل في الحدود والمصطلح أصبح هناك حصيلة وافرة كانت عوناً للمفكرين العرب المعاصرين في نهضتهم الفلسفية الحديثة في تمثل إنجازات التيارات المعاصرة والمذاهب الغربية التي كان عليهم أن يجدوا الوعاء اللفظي المناسب لهذه المعاني الجديدة ، ومن هنا ظهرت الحاجة إلى إحياء اللغة الفلسفية العربية مع بداية تعرفنا على المذاهب الغربية الحديثة في الجامعة المصرية القديمة خاصة مع إقدام الجيل الأول على نقل وترجمة بعض الكتابات الكلاسيكية في الفلسفة الحديثة مثلما فعل محمود الخضيرى حين ترجم كتاب ديكارت « المقالة في المنهج » حيث استشعر الحاجة إلى بعث وإحياء تلك المصطلحات التي قدمها ابن سينا والغزالي وغيرهما كي تستوعب ما يراد نقله إلى العربية من مصطلحات فلسفية (٢٤) .

وما نريد الإشارة إليه قبل الحديث عن تلك المحاولات الحديثة لتقديم موسوعات فلسفية عربية أو معربة هو تلك المحاولة التي قدمها لويس ماسينيون بالعربية في محاضراته بالجامعة الأهلية في مصر عن « تاريخ الاصطلاحات الفلسفية العربية » والتي كانت بمثابة تمهيد لعمله اللاحق عن المصطلح في التصوف الإسلامي . والحقيقة أنه إذا كانت هذه المحاضرات تمثل بالفعل أول أعمال ماسينيون

العلمية الا أنها جاءت فى دقتها وشموليتها ومنهجيتها نموذجاً للعمل الموسوعى الجاد وهو يحدد منهجه فى تحديد المصطلحات الفلسفية العربية فى البدء بالمصطلح العربى فى حالة وجوده وتتبع تطور معانيه المختلفة عند المذاهب الفلسفية الاسلامية ثم الرجوع الى الاصل اليونانى للمصطلح بنفس الطريقة مع الحرص على ذكر المقابل الفرنسى والانجليزى واللاتينى واذا صادف مصطلحاً حديثاً فهو يقوم بترجمته الى العربية وكما يؤكد فى المحاضرة الاولى ان هدفه (تأسيس قاموس عربى للاصطلاحات الفلسفية الشرقية والغربية وبيان فوائدها لاصلاح اللغة الفلسفية الحالية) يقول : ان مقدمة العلوم هى الفلسفة ، وضبط الكلمات الاصطلاحية هى الكلمات الفلسفية . وهو يبدأ عمله على الوجه التالى : ذكر المعنى الاصلى اللغوى ثم الاصل اليونانى ، ثم الترجمة التى نقلت فى القرون الوسطى من العربية الى اللاتينية ، الحدود عند فلاسفة (مثل حدود الفارابى) المصطلحات العلمية المعاصرة (كالنشوء والارتقاء) ثم مراجعة المصطلحات المختلفة (٢٥) وهو يبدأ بمصطلحات المنطق ثم الرياضيات والطبيعيات والحياة والنفس ثم الاجتماعيات (الفلسفة العملية) ثم الميتافيزيقا . وغنى عن البيان استفادة الجيل الاول الذى تتلمذ على ماسينيون من هذا العمل والذى يتضح اثره فيما نعرض له من أعمال موسوعية فلسفية هى موضوع القسم الثانى من الدراسة .

القسم الثانى

سوف نعرض فى هذا القسم من الدراسة عددا من الاعمال الموسوعية العربية والمعرية المتخصصة فى الفلسفة والتى قدمت منذ عام ١٩٦٣ حتى الآن ونقوم بتحليلها لمعرفة الى اى حد كانت هذه الاعمال عرضا لاعمال غربية أو أن لها اسهامها فى صياغة المصطلح العربى وايجاد موضوعه ، وهذه الاعمال هى :

- ١ — الموسوعة الفلسفية المختصرة ، أشرف على ترجمتها د . زكى نجيب محمود ١٩٦٣ .
- ٢ — مصطلحات الفلسفة — المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب القاهرة ١٩٦٤ .
- ٣ — المعجم الفلسفى الذى نشره يوسف كرم ويوسف شلالة ومراد وهبه القاهرة ١٩٦٦ .

- ٤ — المعجم الفلسفى للدكتور جميل صليبا فى جزئين
بيروت ١٩٧١ / ١٩٧٣ .
- ٥ — الموسوعة الفلسفية عن الروسية ، ترجمها سمير
كرم ، بيروت ١٩٧٤ .
- ٦ — المعين فى مصطلحات الفلسفة والعلوم الانسانية
محمد عزيز الحبابى ، المغرب ١٩٧٧ .
- ٧ — المعجم الفلسفى اشرف ا . د . توفيق الطويل
مجمة اللغة العربية ، القاهرة ١٩٧٩ .
- ٨ — معجم اعلام الفكر الانسانى ، المجلس الاعلى
لرعاية الفنون والآداب ، القاهرة ١٩٨٤ .
- ٩ — موسوعة الفلسفة ، اصدرها فى جزئين عبدالرحمن
بدوى ، بيروت ١٩٨٤ .
- ١٠ — معجم علم الاخلاق ، اشرف ، ايجور كون ،
ترجمة توفيق سلوم ١٩٨٤ .
- ١١ — المعجم الفلسفى المختصر ، ترجمة د . توفيق
سلوم ١٩٨٦ .
- ١٢ — معجم الفلاسفة والمناطقسة والمتكلمون
واللاهوتيون والتصوفة ، اعداد جورج طرابيش ١٩٨٧ .
- ١٣ — الموسوعة الفلسفية ، دار ابن زيدون ، بيروت
عبد المنعم الحفنى د . ت .

١٤ — الموسوعة النقدية للفلسفة اليهودية عبد المنعم الحفنى ، دار المسيرة د . ت .

١٥ — الموسوعة الفلسفية العربية ، اشراف معن زيادة ، بيروت ، الجزء الاول ١٩٨٦ . والجزء الثانى فى مجلدين بيروت ١٩٨٨ .

اولا : الموسوعة الفلسفية المختصرة (٢٦) :

والعمل الاول الذى تعرض له هو ترجمة عربية للموسوعة الانجليزية المختصرة للفلسفة والفلاسفة الغربيين

Concise Encyclopedia of Western Philosophy
and philosopher والتى اشرف على تحريرها

J.O. Urmson وشارك فيها عدد من الباحثين وأساتذة الفلسفة والفلاسفة الغربيين (٢٧) . ونقلها الى العربية كل من : فؤاد كامل وجلال العشرى وعبد الرشيد الصادق وراجعها واشرف عليها وأضاف اليها شخصيات اسلامية زكى نجيب محمود . وتحتوى الموسوعة على حوالى ثلثمائة مادة اكثرها اعلام ٢٤٠ والباقى ٦٥ مصطلحات ومن بين هؤلاء الاعلام ١٤ شخصية اسلامية اضيفت الى الترجمة العربية (٢٨) . وتضم الموسوعة أيضا اعلام الفلاسفة اليونان والرومان، والعصور الوسطى، والفلاسفة

المحدثين الانجليز، والفرنسيين ، والايطاليين ، والالمان .
ومعظم أعلام الاتجاهات الوضعية والتحليلية ، وهذا هو
نفس الطابع العام الذى يسم اتجاهات المشاركين فى العمل .
وقد تناولت الموسوعة بالدراسة شخصيات بعض من
ساهموا فى إصدارها مثل كل من : آير ، ورايل ، وستروسن
من فلاسفة الوضعية المنطقية والتحليل وفلاسفة اللغة
العادية . فالغالب على مواد هذه الموسوعة التوسيع
والانفاضة فى هذه الاتجاهات كما نجد ذلك فى مواد :
التحليل التى تتناول جهود مورورسل ، والوضعية المنطقية
وتحليلي ، وجماعة فينا والذرية ، رياضسية ، المذهب
الوضعى ، معطيات الحس ، منطق ، بالاضافة الى
شخصيات هذا الاتجاه الوضعى وفلاسفة العلم (٢٩) . .
ويتضح مدى الاهتمام بهذا الاتجاه من حجم ما كتب فى مادة
« الوضعية المنطقية » ومقارنتها مع مادة : وجودية أو
مادية ، أو مادية جدلية أو مثالية وكذلك فى تناولها للمذاهب
المختلفة . فالمذهب الوضعى يحظى بأكثر عدد من
الصفحات مقارنة بالمذهب الطبيعى ومذهب الظواهر ،
والمذهب العقلى والواقعى .

وتلاحظ على العمل ما يلى :

- انه لم يكتب بالعربية أصلا ، بل هو عمل مترجم
- فى جله — عن أصل انجليزى لمؤلفين انجليز .
- أول عمل موسوعى جماعى حديث شارك فى ترجمته
باحثون ذوو اسهامات فى الفلسفة تأليفًا وترجمة .

— يغلب عليه اتجاه محدد ، سواء من حيث اهتمام الباحثين أو نوعية وحجم المواد المكتوبة ، كما يتضح فيمن اشرف على هذا العمل وهو أبرز دعاة الاتجاه الوضعى بين اساتذة الفلسفة والمفكرين العرب .

— تطويع النص للغة العربية وذلك بادراك النقص فى مواد الموسوعة باضافة شخصيات اسلامية ، مع عدم التدخل فى المواد الاصلية بالتعديل أو الحذف أو التعليق .

ثانيا : مصطلحات الفلسفة (٣٠) :

والعمل الثانى هو كراسة مصطلحات الفلسفة باللغات الفرنسية والانجليزية والعربية . ويقع فى حوالى مائة صفحة تحتوى على حوالى ألف وستمئة مادة كلها مصطلحات ، كما يتضح من عنوان العمل . وربما يرجع الاقتصار على المصطلحات فقط فى هذا العمل الى خطة لجنة الفلسفة بالمجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب بالقاهرة وهى الهيئة التى أصدرت هذا العمل ، والتى رأت أن تصدر معجمين احدهما للمصطلحات والآخر للاعلام .. وكانت الكراسة الحالية بمثابة عمل تمهيدى لمعجم المصطلحات والذى سدر عام ١٩٧٩ — ليس عن المجلس الأعلى لكن — عن مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، بينما خصصت اللجنة عملا آخر للاعلام . وان كان هذا الاخير لاعلام الفكر الانسانى بعامة (٣١) .

والعمل الحالى هو أول جهد من الجهود الموسوعية العربية فى هذا الميدان وان كان جهدا تمهيديا كما يذكر القائمون عليه ، ويقتصر على وضع المقابل العربى للمصطلحات دون تعريفه . ولأن هذا الكتاب تمهيد لمعجم شامل تقوم بتأليفه لجنة الفلسفة فى المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب « وقد تتوسع — اللجنة — فى بعضها فتتبع تاريخه عند مختلف الفلاسفة مع ايراد النصوص المؤيدة . وقد حاولت اللجنة فى اختيار أو اقتراح المصطلح العربى — المقابل — الافادة من المصطلحات القديمة فى الفلسفة العربية سواء لدى من ترجموا الفلسفة اليونانية أو من الفوا فى الفلسفة الاسلامية » (٣٢) . ويعنى هذا الاستشهاد ان الاصل لدى القائمين على وضع المصطلحات هو المصطلح الغربى . أو الفرنسى بالتحديد — ثم البحث فى المصطلح العربى المقابل له . رغم ان ثلاثة من القائمين على العمل ذوو ثقافة انجليزية الا ان الاهتمام كان بالمصطلح الفرنسى وهو ما يظهره الاعتماد على « معجم لالاند » من جهة وبيان العنوان الاخير من جهة ثانية (٣٣) وقيام عبد الرحمن بدوى الذى تغلب عليه الثقافة الفرنسية بتقديم العمل مما يوضح حجم دوره فى هذا العمل الذى سيتبلور فيما بعد فى موسوعة فلسفية ضخمة يصدرها بدوى بمفرده عام ١٩٨٤ .

ثالثا : المعجم الفلسفى ليوسف كرم ويوسف شلالة
ومراد وهبه (٣٤) :

ونقطة البداية فى هذا العمل — كما فى غيره — هى استخراج المصطلحات الفلسفية من مؤلفات فلاسفة العرب الاقدمين وتعريب المصطلحات الواردة فى المعجم الفلسفى المبسط لكوفيليه Cuvillier وقد تكفل يوسف كرم وشلالة بهذا الجهد وتولى وهبه الاكمال والتنسيق « حتى يمكن نشر المعجم فى قالب علمى دقيق » ويشير الاخير الى انه اعتمد على كثير من المعاجم اهمها معجم لالاند وقاموس رونز وأعمال مجمع اللغة العربية . وقد رتب المصطلحات حسب الالفبائية العربية مع مقابلتها بمثيلاتها الفرنسية والانجليزية . ويقع العمل فى حوالى خمسمائة صفحة (٤٧٦) تشتمل على ألف وخمسمائة مادة تقريبا مع فهرسين للمصطلحات الانجليزية والفرنسية (٣٥) .

ورغم ان المعجم كما يشير وهبه فى تقديمه له يعتمد صراحة على كوفيليه ولالاند ورونز . الا ان مصادره اوسع من ذلك بكثير كما يتبين من قراءة وتحليل المواد المختلفة التى هى فى الغالب تجميع لما أورده غيره من المعجميين — بما تعنيه كلمة تجميع التى جاءت مرتين فى المقدمة — فى معاجم أخرى مثل : أعمال مجمع اللغة العربية وكتابات

المؤلفين العرب القدامى والباحثين والكتاب وأساتذة الفلسفة وعلم النفس المحدثين الذين يشير اليهم صاحب المقدمة صراحة قرين كل مادة استخدم تعريفاتهم فيها . ومن هنا تأتى أهمية العمل للدلالة على جهود غيره من المعجميين التى يجمعها وينسقها بدقة وينشرها فى قالب علمى .

ويتضح هذا فى استخدام تعريفات القدماء مثل : كتاب التهانوى « كشاف اصطلاحات الفنون » والغزالى فى كتبه « محك النظر » و « ومعيار العلم » و « تهافت الفلاسفة » و « مقاصد الفلاسفة » وكتب ابن سينا المختلفة « النجاة » و « رسالته فى أقسام العلوم العقلية » ورسائلته فى « الحدود » والشفاء والمنطق والاشارات . وتعريفات الجرجانى . وكذلك نجد استخدام تعريفات « المجمع » بطول المعجم مثلما نجد تعريفات لالاند فهى أكثر من أن نحصىها أو نحصى أمثلة منها . ويستخدم ابن رشد وكتبه المتعددة مثل :

« تفسير ما بعد الطبيعة » و « تلخيص ما بعد الطبيعة » و « تهافت التهافت » ، وابن حزم ، والفارابى الذى يستخدم من كتبه : « آراء أهل المدينة الفاضلة » ، « عيون المسائل » ، وعمر الساوى فى « البصائر رية » ، والتوحيدى فى « الهوامل والشوامل » ، المقاييسات .

كما يعتمد أيضا تعريفات المحدثين من زملائه أساتذة الفلسفة المصريين مثل : عبد الرحمن بدوى وكتبه : المنطق الصورى والرياضى ، الزمان الوجودى ، الاخلاق النظرية ومناهج البحث العلمى . ويستعين بأبحاثه فى المجالات العربية مثل اللغة والمنطق فى الدراسات الحديثة بمجلة عالم الفكر الكويتية ، وكذلك يرجع الى كتاب أبى ريان « الفلسفة الاشراقية » وعثمان أمين « ديكارت » وتحقيق احصاء العلوم ، ويرجع الى أبو ريدة فى « رسائل الكندى الفلسفية » ومصطفى سويف فى « الاسس النفسية للابداع الفنى » وزكى نجيب محمود فى « خرافة الميتافيزيقا » و « المنطق الوضعى » و « رسل » كما يشير الى يوسف مراد فى « مبادئ علم النفس العام » ويرجع اليه فى كثير من التعريفات بطول المعجم بل يستخدم مقالاته المجمع فى « يوسف مراد والمذهب التكاملى » وكتب يوسف كرم : « العقل والوجود » و « تاريخ الفلسفة الحديثة » ويشير الى محمد ثابت الفندى ، ومن الاساتذة العرب يشير الى محمد عزيز الحبابى فى كتابيه « من الحريات الى التحرر » و « الشخصية الاسلامية » .

ويمكن ان نضيف أيضا الى مصادره الكتب المترجمة والدوريات مثل كتاب سارتون « تاريخ العلوم » وعرض أوليانوفنسكى « الاشتراكية العلمية وحركة التحرر الوطنى » بمجلة الطليعة القاهرية يونية ١٩٦٨ ، كذلك يرجع الى مجلة علم النفس اكتوبر ١٩٤٦ وملاحق مجلة

المقتطف فبراير ١٩٤٦ بل ويرجع الى المادة ٨٩ وما بعدها من القانون المصرى . وما تجب الاشارة اليه هو اعتماده على معاجم غربية حديثة مثل : قاموس رونز ، والقاموس الفلسفى الروسى الذى استعان بكثير من مواده بل فى تخطيطه العام حتى فى ايراده لمواد عن كتب فلسفية تتعلق فقط بمؤسسى ومؤرخى الفلسفة الماركسية (٣٦) . ويعتمد على نصوص الفلاسفة الاوربيين المحدثين خاصة : كانط « نقد العقل النظرى الخالص » و « الدين فى حدود العقل » و « نقد ملكه الحكم » وقد سبق له ان أصدر كتابا عن كانط . ويرجع الى مونادولوجيا لينبتز ، ومدخل الى الطب التجريبي لكلود برنار وكتب اسينوزا وفنجتشتين وتسيلر وبرجسون ، كذلك يرجع الى ارسطو فى كتبه المتعددة وافلاطون فى محاورات متعددة منها : مينون ، فايدروس ، فيدون ، ثياتوس والجمهورية اى انه لم يترك مصدرا فلسفيا سابقا عليه ويحتاج للاستشهاد به الا وجمعه فى معجمه فكان اكثر المعاجم عددا فى مواده بين نظرائه ممن تعرض لهم وان كان حجم المادة لا يتعدى تعريف المصطلح تعريفا موجزا .

رابعا : المعجم الفلسفى لجميل صليبا :

ويأتى معجم صليبا زمانيا بعد الاعمال السابقة ويتميز عنها بأنه جهد فردى ينطلق أساسا من اللغة ليقدّم معانى

الالفاظ الفلسفية ويضيف ميزة جديدة على الجهود السابقة
وهى تقديم مقالة شارحة للتعريف بكل مصطلح . ومن هنا
فنحن امام عمل ضخم يقع فى ألف وخمسمائة صفحة فى
مجلدين (٣٧) ويتسع مجال المواد المقدمة فى المعجم بمجلديه
حيث تبلغ حوالى ألف ومائة مصطلح او يقل قليلا فى المجلد
الاول (٥٥٥ مادة) والثانى (٥٢٨ مادة) وهو عدد كبير
للفاية لا يزيد عليه الا عدد مواد المعجم الفلسفى الذى
اصدره مجمع اللغة العربية بالقاهرة (١١٢٠) مادة ومعجم
وهبة وكرم وشلالة (١٥٠٠) مادة الا أن العاملين الآخرين
يقدمان فقط تعريفات كل مادة استنادا الى المصادر العربية
القديمة والمصادر الاوربية القديمة والوسيلة والحديثة .

ومهمة صليبا هنا تتجاوز ايجاد اللفظ العربى المقابل
للمصطلح الغربى بل يتحدد عمله — الذى ينطلق من اللغة
العربية — فى العثور على المعنى الملائم للفظ « ان الالفاظ
حصون المعانى ، وتثبيت الاصطلاحات العلمية هو الحجر
الاساسى فى بناء العلم ولا بد للعلماء اذن من الاتفاق على
معانى الالفاظ ولا بد لهم أيضا من تثبيت الاصطلاحات العلمية
حتى لا تتبدل الحقائق بتبدل الالفاظ التى اهرغت فيها »
وتلك هى المهمة الاولى فى الابداع الفكرى . يضيف صليبا
موضحا هدفه : واذا كنت قد عنيت فى هذا المعجم بتحديد
معانى الالفاظ فمرد ذلك الى اعتقادى ان هذا التحديد
اساس كل بناء فلسفى منسق . ان خير وسيلة للابداع
الفكرى المنظم هى الاتفاق على معانى الالفاظ وليس المهم

ان نضع لكل لفظ فرنسى أو انجليزى ما يقابله من الالفاظ العربية وانما المهم ان نحدد معنى اللفظ وان نبين وجوه استعماله بالرجوع الى النصوص التى ورد فيها « (٣٩) » .

يرى صليبا ضرورة قيام جهد جماعى للعمل الموسوعى العربى . والوسيلة الوحيدة للتوجيه (فى تحديد معنى الالفاظ) تقتضى انشاء مجمع علمى موحد ينتقى من الاصطلاحات التى اهتدى اليها النقلة المتخصصون اصطلاحا واحدا يثبت ويحله حظيرة اللفظ لا أن يضع هو نفسه اصطلاحا علميا جديدا « فمهمة هذا المجمع هى أن ينقح ما يكشفه العلماء ويمحصه وينظمه ويثبته . وهناك بعض القواعد التى يجب على العلماء اتباعها فى وضع الاصطلاحات ، وقد التزم بها هو بالفعل فى معجمه وهذه القواعد تعيننا تماما فى بيان الجهد الموسوعى العربى وهى :

— البحث فى الكتب العربية القديمة عن اصطلاح مستعمل للدلالة على المعنى المراد ترجمته شرط أن يكون اللفظ الذى استعمله القدماء مطابقا للمعنى الجديد فاذا وجد اطلقناه عليه دون تبديل أو تغير .

— القاعدة الثانية : هى البحث عن لفظ قديم يقرب معناه من المعنى الحديث فيبدل معناه قليلا ويطلق على المعنى الجديد . ويعطى صليبا مثالا لذلك ما ترجم به لفظ

Intuition الذى أطلق عليه اسم الحدس بعد ان وسع
معناه القديم كما جاء لدى الجرجاني فى التعريفات وابن
سينا فى النجاة .

— القاعدة الثالثة : هى البحث عن لفظ جديد لمعنى
جديد مع مراعاة قواعد الاشتقاق العربى كأن يستعمل لفظ
الشخصية للدلالة على Personnalite ولفظ الاستبطان
للدلالة على Interospection وكلها اصطلاحات لم
يستعملها القدماء ولكننا نستعملها مطمئنين لانها مطابقة
للاصول التى وضعها أصحاب اللغة .

القاعدة الرابعة : هى اقتباس اللفظ الدخيل بحروفه
على أن يصاغ صياغة عربية وهو ما أطلق عليه اسم
التعريب كقولنا هرمية فى ترجمة Harmique وقولنا
الراد فى ترجمة Radium ولا ينبغى العمل بهذه
القاعدة الا عند العجز عن اشتقاق لفظ عربى للدلالة على
المعنى الجديد .

وقد طبق صليبا هذه القواعد على مواد المعجم المختلفة
كما يتضح من الامثلة التى قدمناها ، وبالإضافة الى ذلك
فان المعجم لا يتضمن الالفاظ الفلسفية القديمة والحديثة
بل يتضمن أيضا أهم الالفاظ التى نستعملها اليوم فى المنطق
والاخلاق وعلم النفس والاجتماع وعلم الجمال وماوراء
الطبيعة ، وهو يبين أصل كل لفظة فى اللغة . . ويحرص

على شرح هذه الالفاظ وتفسيرها وايراد بعض النصوص الفلسفية التى يبين أوجه استعمالها وعلى ذلك يمكن القول أنه معجم الفاظ فلسفية لا معجم موضوعات وهو أداة لتفهم النصوص لا موسوعة فلسفية عامة محيطة بالمذاهب وبتراجم أصحابها .

والمؤلف يضيف للتفسير الموضوعى التفسيرات الذاتية ومع ذلك — ورغم تخصصه سننوات طويلة فى الفلسفة وتعمقه الشديد فى اللغة — يقدم هذه الآراء بتواضع شديد ايس على أنها آراء نهائية إنما على أنها شروح تقريبية تقبل النقاش . ويقدم المؤلف ثبنا بمصادره يشمل بالاضافة الى معاجم اللغة العربية كاللسان وتاج العروس والقاموس المحيط بالاضافة الى كتب ونصوص الفلاسفة العرب القدامى كل من الكتب الآتية : تعريفات الجرجانى ، « كليات » أبى البقاء « كشاف » التهانوى « مفاتيح » الخوارزمى ، كراسة « مصطلحات الفلسفة » والمعجم الفلسفى الذى وضعه مجمع اللغة العربية بالقاهرة كما يذكر مصادره الغربية مثل ألكسى يرتران وفولكبييه وجوبلو وقبلهم أهمهم « لالاند » .

المعجم مرتب الفبائيا تتوزع فيه المواد المختلفة التى تزداد فى حروف : الميم (١٦٤) مادة ، الالف (١١٩) مادة والنون (٧٩) مادة وأقل المواد فى حروف الظاء (٨) مواد والياء (٦) مواد . وهناك مواد خاصة

بعلوم مختلفة مثل : علم الاجتماع ، الاحصاء ، الاخلاق ،
الاقتصاد والتاريخ والتصوف والجمال .

وهناك العديد من المواد التي يقدمها لنا المعجم
وتحتاج الى الدراسة والتحليل ، وتبين لنا طريقة المصنف
في العمل وتكون أمثلة تطبيقية لهذا الجهد . ومن هذه
المواد : الأخلاق ، الادراك ، والارادة فهي من المواد
الطويلة الى حد كبير ، الاولى تتناول « الأخلاق » فتبين
معناها في اللغة أولا ، ثم علم الاخلاق La Morale أو
فلسفة الأخلاق Ethique حيث يحيل القارئ الى
الأدب الصغير والأدب الكبير لابن المقفع وأدب الدنيا
والدين للماوردي ، وتهذيب الاخلاق لمسكويه ، ويتحدث
عن الاخلاق النسبية (دوركيم) والاخلاق المطلقة ، والاخلاق
النهائية والمؤقتة (ديكارت) واخلاق المواقف ، والاخلاق
المطلقة مقابل الاخلاق المفتوحة (برجسون) ويتناول تعريف
« الأخلاق » بمعانيه المتعددة ثم عن المذهبية الاخلاقية ثم
عن الاخلاقية وأخيرا يحيلنا الى مقالته عن الاخلاق في دائرة
المعارف المجلد السابع بيروت ١٩٦٧ .

ويفعل نفس الأمر في مادة « ادراك » فبعد ايراد
المعنى اللغوي يبين معانيه المختلفة في الفلسفة العربية
لدى ابن سينا والجرجاني وأبي البقاء والغزالي
والتهانوي والرازي . ثم يتناول معنى الادراك في الفلسفة
الحديثة والاختلافات الدقيقة بين الادراك والاحساس

والتلقى من الخارج ويعرض لآراء ريد Read ومين دى بيران ، والفرق بين الادراك والعاطفة كما تناوله لينتز والادراك فى الاصطلاح الديكارتى الذى يطلق على جميع أفعال العقل .

خامسا : الموسوعة الفلسفية (٣٩) :

والعمل الحالى الذى نعرض له « الموسوعة الفلسفية » وهى ترجمة عربية للقاموس الفلسفى الذى وضعتة لجنة من العلماء الاكاديميين السوفيت وصدر عن دار التقدم بموسكو ١٩٦٧ بإشراف روزنتال . يادين . ويتضح الطابع الايديولوجى لهذه الموسوعة من اتجاهات القائمين عليها وطبيعة المواد المختلفة التى تحتويها وينبه الناشر العربى الى ذلك « فالعمل يمثل مفهوما جديدا لمعنى الموسوعة بالنسبة للقليل جدا من الموسوعات التى أتيح أن تترجم للعربية » فالعادة الاكاديمية « المألوفة ان تدعى الموسوعات (الحيات) ازاء القضايا والمفاهيم والمصطلحات التى تطرحها وهو حياء يخفى دائما اتجاهها لا يراد للقارىء أن يكتشفه مباشرة وانما يراد ان تتغلغل فيه من خلال كل التفاصيل والمعطيات المقدمة له . . أما الموسوعة الحالية فانها لا تخفى اتجاهها وتقدمه للقارىء فى كل مادة تعالجها دون مواربة » .

أما فيما يتعلق بالترجمة العربية فإننا نجد اختلافا بينها وبين الأصل يتمثل فى ثلاث مسائل أساسية هى :

أولاً : استبعاد بعض المواد معظمها تعريفات بمفكرين من الروس (أعلام) لا يرقى دورهم الى درجة الأهمية للقارئ العربى . وهذا التدخل فى العمل من جانب القائمين على الترجمة العربية يتعارض مع ما جاء فى الفقرة السابقة مباشرة والتي يبدو فيها رنين الدعاية التجارية أعلى من الدعاية الأيدولوجية بل من الأكاديمية التى تنحيزها الموسوعة جانبا فقد جاء فى الفقرة السابقة ما يلى : « من حيث المضمون فإن الموسوعة تعد من أشمل الموسوعات بالقياس لحجمها سواء من حيث عدد المواد وتنوعها أو من حيث استيفاء المعالجة كل بما يتناسب مع أهميته فى حركة تطور الفكر الإنسانى وصراعاته واتجاهاته ومفاهيمه .

ثالثاً : استبعاد بعض المواد التى تحمل طابع التخصص الشديد الدقيق فى إطار بعيد عن اهتمامات الباحثين وطلاب المعرفة الفلسفية والمقصود بهذه المواد مصطلحات جزئية للغاية تتعلق بالفلسفات القديمة الصينية والهندية واليابانية .

وفى هذه النقطة ينبغى توجيه النقد الى هذه الترجمة التى سمح القائمون عليها لأنفسهم من استبعاد بعض مواد الفلسفات الشرقية التى اعتنى بها أصحاب الموسوعة أصلا والتي قد تفيد فى بيان الاتجاه الإنسانى العام للموسوعة الذى لا يقتصر على مواد ذات طبيعة خاصة .

كما يبين هذا الاستبعاد قصور موقف القائمين على الترجمة عن موقف الكتاب والفلاسفة العرب القدامى أمثال : الشهرستاني والبيروني اللذين كان لهما توجهات شرقية بالإضافة للتوجه اليوناني الذي سيطر على الفكر العربي .

ثالثا : إضافة بعض المواد التي تهم القارئ العربي مثل مواد : ابن خلدون والفارابي ، والحقيقة أن إهمال النص الأصلي لمثل هذه الشخصيات العربية الهامة التي أسهمت في تطور الفكر الإنساني ، في الوقت الذي تتناول فيه أعلاما مجهولين من الفلاسفة الروس وكذلك تناولها لتفريعات دقيقة لمصطلحات الفلسفة الهندية والصينية واليابانية لهو قصور كبير ونقطة ضعف تستحق النقد .

والموسوعة مرتبة الفبائيا ، وتقع في حوالى خمسمائة وأربعين صفحة مع ثلاثة فهارس بالعربية والانجليزية والفرنسية ، وتشمل الموسوعة حوالى ألف مادة . ورغم الترتيب الأبجدي المعتاد في الموسوعات نجد أن هذه الموسوعة بعد التزامها في جميع المواد هذا الترتيب تضيف في النهاية مادة الماركسية اللينينية بعد تناول كل المواد وهي في ذلك تتفق مع اتجاهها الفلسفي العام ، إلا أنها تخالف التنظيم والترتيب الداخلي المتبع في الموسوعات .

وإذا قمنا بمقارنة بعض مواد هذه الموسوعة ومواد الموسوعة الفلسفية المختصرة وجدنا الآتي : بينما تتناول

الموسوعة المختصرة مادة (مادية) فى صفحات قليلة نجد هذه الموسوعة تفيض فى الكتابة عن المادية فى مواد متعددة فتكتب عن المادة والمادية ، والمادية الاقتصادية والتاريخية والمادية الجدلية والمادية الساذجة ، والمادية الفرنسية فى القرن الثامن عشر ، وتكتب عن ماركس والماركسية الشرعية تستغرق صفحات طويلة ٣٩٣ — ٤٠٧ وتتناول الموسوعة موادا معينة لا نجدها فى غيرها من الموسوعات الفلسفية المؤلفة أو المترجمة (٤٠) الا أن هناك بعض الملاحظات التى تظهر للباحث من الوهلة الاولى وهى .

١ — الاغراق فى التفاصيل خاصة فيما يتعلق بالمفاهيم والمصطلحات والاعلام المادية والماركسية والقريبة منها مثل : بلنسى ، بليخانوف ، تشرنيشفسكى وهى شخصيات يفيض أصحاب الموسوعة فى الكتابة عنها فى حيز ربما أكبر مما يعطى لاعلام مثل أرسطو وأفلاطون وكائط الذين لا تزيد الكتابة عنهم عن صفحة أو أقل .

٢ — افراد مواد خاصة لكتب ذات صلة بالفلسفة المادية والماركسية : مثل كتاب انجلز « أصل العائلة والملكية الخاصة والدولة » ، و « الاطروحات عن فيورباخ » وهى مجرد تعليقات موجزة كتبها ماركس على فيورباخ ، والايديولوجيا الالمانية و « بؤس الفلسفة » وكتاب بليخانوف « تطور النظرة الواحدة للتاريخ » .

٣ — التوسع في بيان مواد أخرى غير ماركسية لم تتوسع فيها أو لم تذكرها الموسوعات الأخرى مثل : التبعية Tachim وهي أحد تنويعات الفن التجريدي نشأت في فرنسا في أعقاب الحرب العالمية الثانية ، والتكعبية ، والتكنوقراطية وهي اتجاه اجتماعي حديث ظهر في الولايات المتحدة على أساس من أفكار الاقتصادى ثورشتاين فييلين . والتجريبية الرمزية وهو اصطلاح استخدمه يو شكينفتش للاشارة الى ضرب من النقدية التجريبية .

٤ — عدم الدقة في التعبير للمعنى المراد ترجمته كما نجد في مادة Automation التي عربتها الموسوعة بـ « الآتمته » وهو بالطبع لفظ غير عربى ، بل نقل صوتى للفظ أتوميشن وهو يعنى « الآلية » كما يتضح من تعريف المصطلح الذى يأتى هكذا : « هو أداة الانتاج والادارة وجميع العمليات الضرورية من الناحية الاجتماعية بدون مشاركة مباشرة من الانسان » وهى أعلى مرحلة من تطور التكنولوجيا وقد ترجمها هكذا مراد وهبه في قاموسه .

سادسا : المعين في مصطلحات الفلسفة والعلوم الانسانية :

والعمل السادس الذى نتناوله هنا هو « المعين » في مصطلحات الفلسفة والعلوم الانسانية أصدره محمد

عزيز الحبابى مع زملائه فى الدار البيضاء ١٩٧٧ وهو عمل فلسفى متميز يتصف بسمات خاصة ينفرد بها عن غيره من الأعمال السابقة فهو أول جهد موسوعى فى العصر الحديث صادر من المغرب مقابل معظم الأعمال التى صدرت اما فى القاهرة او فى بيروت ، والمعين كما يتضح من خطته جماعى ، وان كان الجزء الاول الذى صدر حتى الآن جهدا فرديا قام به الحبابى اما الأجزاء التالية فيقوم بها أساتذة جامعيون فالمشروع جماعى وجامعى على مستوى المغرب الكبير وقد انتظم العمل فى جمعية أسست بالمغرب باسم « ندوة الموسوعة » تقوم بتنسيق العمل بالتعاون مع مركز الدراسات الاجتماعية والاقتصادية بتونس .

والمجلد الحالى — الذى لم يصدر غيره حتى الآن — يقع فى حوالى سبعمائة صفحة بها مقدمات تشمل الخمسين الاولى ثم النص والفهارس العربية والفرنسية والانجليزية .. ومن مميزات العمل بالاضافة الى تبحر صاحبه فى الثقافة الفلسفية القديمة والحديثة — حتى صار له فيها مذهب خاص يعرف به ، وتعمقه فى اللغة العربية حتى أصبح أحد الخالدين بمجتمع اللغة العربية بالقاهرة — الاهتمام القومى والدفاع عن العربية وأهميتها ودورها فى تأكيد الهوية عن طريق التعريب وضرورة تطوير اللغة وتطويرها من أجل ملاحقة تيار العلم المتدفق ، فالاحساس بأهمية القواميس التى تتصل بمجموع أضاف المعرفة لكل لغة حية . وان كان هذا غير متوفر كما يؤكد المؤلف فان

على الجامعات المغاربية (المغرب الكبير - المغرب العربي)
أن تتأهب لاصلاحات تعليمية ولتعريب القطاعات المنتجة
نهي لا تتهيب مما يروجه البعض من أن اللسان العربي
قاصر عن أداء مطالب هذا العصر لأنه لسان أدى خدمات
حاسمة للحضارة الانسانية في العصر الوسيط ولعدة قرون
لن يعجز عن التزام جديد في العصر الحديث .

ويظهر احساس الحبابي بالمهمة الحضارية التي ينبغي
القيام بها « التعريب في كثير مما جاء في مقدمته فهو يقول :
« ان الكرامة القومية والوفاء للتراث العربي الاسلامي
الزمانا بان نتخذ من « التعريب » مبدأ أساسيا للمعركة
الثقافية التي بدأنا نخوض غمارها ، كما ان العقل والتاريخ
أمرانا بأن نحافظ على التراث دون أن نضحى بالمكتسبات
الحديثة من لغة وعلم وتقنيات » .

ويتضح من خطة المعين تميز طريقته في العمل ويمكن
أن نقدم أمثلة على ذلك .

أولا : الكلمات التي نقلها الغربيون عن أصل عربي
وصيغت صياغة محرفة يرجعها المعين الى أصلها العربي
عند ترجمتها فاذا كانت المعاجم الاخرى تترجم Alarithme
بـ « لوغاريتم » (وهبه) أو الجوريتيم (المجمع) فإن
المعين يفضل لفظ (خوارزمية) نسبة الى الخوارزمي مبدع
هذا العلم .

ثانيا : عوضا عن الأرقام الهندية التى مازالت مستعملة حتى الآن فى المشرق العربى وهى (١ ، ٢ ، ٣ ، ٤)
استخدم المعين الأرقام العربية 1, 2, 3, 4 لعالميتها ووضوحها .

ثالثا : ويفضل ترجمة المصطلح بلفظ واحد على ترجمته بلفظين كلما أمكن مثل « ذرية » عوضا عن مذهب الذرة .

رابعا : عندما يأتى بكلمات فى مقابل مصطلح ما يأتى بها مرتبة حسب الشيوع ، فإذا اضطر أن يتخير منها فضل اللفظ المانوس فى الاستعمال أو اللفظ الذى راج على السنة الباحثين من ذوى التأثير على رأى العام العربى المعاصر .

خامسا : حين يضطر الى استخدام الفاظ أو عبارات أجنبية يتبعها بما يترجمها فى العربية مثلا
Valeur (= قيمة)

سادسا : يحاول أن يحدد معنى أو معانى كل مصطلح مع إبراز اللونيات بين الدلالات والتراكيب التى يدخلها اللفظ بمعناه العام وبمعانيه الاصطلاحية .

سابعا : فى العرض يأخذ « المعين » كلمة يرى أنها أكثر انتشارا من اخواتها فى الجذر (المادة اللغوية) وينطلق منها ، وبعد شرح الكلمة الأم ينتقل الى المشتقات مراعى الترتيب الأبجدي .

ثامنا : اعتمد المعين الاشتقاق بالقياس ، وتوليد كلمات جديدة لترجمة معان مستحدثة ، ويأتى القياس فى المصدر او من الفعل ومن أسماء الأعلام عندما تقتضيه الحاجة ، وتلك سمة تجدها لدى صليبا ومعجم المجمع .

ويهمنا أن نشير للطريقة التى يستخدمها المعين فى بناء المصطلحات أو ما يطلق عليه « الاشتقاق والنحت » حيث أن هناك طرقا متعددة لبناء المصطلحات ، فمن المعروف أن اللغات الفرنسية والانجليزية تعبر عن الاتجاهات (المذاهب) بالفاظ تتركب من مقطعين ، علم أو مطلق اسم ، مع اضافة (F) isme (E) ism (= يه) فيتبع المعين فى العربية نفس التراكيب : مصدر أو علم ، اية مثل ' existentialisme = وجودية : وجود + يه (مذهب الوجوديين) . هذا وقد تبنت العربية مصطلحات أجنبية تنتهى باضافة لوجيا التى تدل على فن أو صناعة (وان كانت هذه اللاحقة تستخدم كثيرا بمعنى علم مثل انثربولوجيا = علم الاجناس او علم الاناسة) وتسمى هذه الادوات التى تلتصق بأواخر الكلمات لواصق . ويهتم المعين بأدوات أخرى تلتصق بأوائل الكلمات وتسمى سوابق مثل anti ضد . وقد قدم المعين بناء بناء على طسريقته فى تركيب المصطلحات بعض التراكيب الخاصة حيث يأتى المصنف باسم عربى متبوعا باللاحقة « لوجيا » ويذكر معناها عند اليونان وهو « اما الحديث ، أو الكلام ، أو عن » وهى معان

تختلف عما أورده سابقا ، بحيث يوسع من معانيها
ليستوعب أمثالا أخرى أوردها لنا وهى :

« جمالوجيا » مقابل *esthetique* بالفرنسية و
Aesthetics بالانجليزية (١٤) . ومن هنا تكون
« لوجيا » بمعنى « أن يقول شيئا » عن الجمال ، أن يتحدث
عنه ، دون أن يكون هناك علم بمفهومه الدقيق . و « الحديث
عن » هو (*logas* = لوجيا) يهدف الى بلورة
(الجمال) لابرار تعريف تقريبي . فالمعرفة العلمية وحدها
هى التى تعطى التعريفات المضبوطة الحاسمة . لذلك
لا نقدر أن ننعت استطيعا بـ « علم » فالعلم معرفة دقيقة
معمقة اما الفن فتذوق ، وينطلق بهذه الطريقة فى بناء
مصطلحات أخرى بنفس التركيب مثل : سيكولوجيا
والجريمولوجيا ويتوقف طويلا أمام مثال رابع هو : فكرولوجيا
ترجمة *Idiology* التى تترجم عادة بـ
« ايديولوجيا » و « عقائدية » بينما هى نسق فلسفى عملى
أى منظومة من الآراء والصور والمفاهيم التى يتمذهب بها
حزب سياسى أو طبقة مجتمعية .

ان الحبابى هنا — وهذا يحسب له — يقدم اجتهادات
فى اللغة وفى الفكر ويبرز لنا هذه الاجتهادات ، فاذا كان
البعض قد عاب على جمالوجيا وفكرولوجيا كونها الفاظا
تتركب من مقطعين ليسا من لغة واحدة فالجواب هو أن
الانجليز والفرنسيين مثلا يستعملون *Sociologie*

و Sociology وهما لفظان مركبان من Societas (من أصل لاتيني) و logos (من أصل أغريقي) فالرجل هنا يطرح وجهة نظر خاصة أكثر مما يعرض لوجهات النظر التقليدية .

ويعتمد المعين في مصادره على مراجع لغوية قديمة وحديثة مثل : تاج العروس ، القاموس المحيط ، أساس البلاغة ، مقاييس اللغة لابن فارس ومعجم مفردات ألفاظ القرآن للراغب الأصفهاني بالإضافة للمعجم الوسيط معجم متن اللغة لأحمد رضا ، وقواميس المنهل العصري وهي مصادر ينفرد بها لتركيزه على اللغة ويشترك في الأعمال السابقة في الاعتماد على نفس مصادرها ويضيف إليها : معجم المصطلحات الطبية لـ (كيرفيل) ترجمة مرشد خاطر وآخرين ، ومعجم اللغة العربية وصليليا ووهبه إضافة إلى قاموس التربية وعلم النفس التربوي لجبران النجار وآخرين . ومراجعته الأجنبية هي : لالاند وفوليكيه وكيفلير وروزنتال ويادين في ترجمته الفرنسية ورونز وهي مراجع مطروقة في الأعمال العربية إلا أنه يضيف إليها بعض الأعمال مثل قاموس ابن سينا الفلسفي لجواشن وقاموس ليون ديفور L. Dufour وغيرها مع أعمال الفلاسفة أنفسهم التي يشير إليها في المتن .

سابعاً : المعجم الفلسفى لجمع اللغة العربية :

ويعد هذا العمل امتداداً وتطويراً « لمصطلحات الفلسفة » الذى أصدره المجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم من قبل . وساهم فيه كل من : محمود الخضيرى ومحمد يوسف موسى وأحمد الأهوانى ومحمود قاسم وعثمان أمين — رحمهم الله — وأشرف على إخراجها وتنقيحها الأستاذ الدكتور توفيق الطويل والأستاذ سعيد زايد . وقد التزمت اللجنة المشرفة عليه بطائفة من المبادئ تخبرنا بها وهى :

— الاهتمام بالمصطلحات أكثر من الأعلام (فقد أريد به أن يكون معجم مصطلحات فحسب فتركت فيه الأعلام جانبا ، اللهم ما أصبح شبيها بالمصطلح مثل « الأفلاطونية » والأرسطية والأكاديمية و « الإسكندرانية » .

— العناية بالميتافيزيقا والمنطق والأخلاق والجمال .

— التركيز على مصطلحات الفلسفة الإسلامية والغربية قديمها وحديثها ومعاصرها . مع انفتاح المجال — فى حدود — لمصطلحات الفلسفات الشرقية وهى سمة موجودة فى كثير من الموسوعات والمعاجم الفلسفية العربية .

— إحياء المصطلح العربى القديم ما أمكن والمصطلحات

العربية الجديدة التي اقرها جمهور الباحثين وأيدها الاستعمال مع التعريب ان دعت الضرورة .

— ذكر المقابل الفرنسى والانجليزى مع المصطلح العربى مع الاشارة الى المقابل اليونانى واللاتينى مع بيان الافكار الاساسية والاشارة الى أهم الآراء والمذاهب دون تفاصيل .

ويشتمل هذا المعجم على ١١٢٠ مصطلحا كما جاء فى ترقيم المواد الا ان العدد الحقيقى يزيد على ذلك لأن بعض المواد تشتمل على مشتقاتها ولكل مشتق مدلوله الخاص وهو يمثل مصطلحا قائما بذاته (٤٢) ، وقد التزمت اللجنة بمقابلة المصطلح الاجنبى بلفظ عربى واحد فاللفظ العربى أدل على موضوعه من مقابله الاجنبى ولم يخرج عن ذلك الا فى حالات نادرة حيث يفسح المجال لاستعمال لفظين أحدهما معرب قدر له شىء من الذيوع والانتشار مثل اكسيولوجى والآخر عربى مثل نظرية القيم » .

ويعتمد المعجم فى تعريب مواده على الكتب العربية للفلاسفة القدماء مثل كتابا الفزالى « معيار العلم » و « محك النظر » والتعريفات للجرجانى واعتقادات فرق المسلمين للرازى وكتب ابن سينا : « النجاة » و « رسالة فى النفس الناطقة » و « رسالة الحدود » وكتاب التهانوى « كشف اصطلاحات الفنون » وكتاب « الملة » للفارابى . ويتناول من

الأشخاص ما أصبح شبه مصطلح مثل : أوغسطينية — أو
أو كاميه — باركلية — برجسونية — برجمانية — بنتامية —
رشدية — سينوية — وفيثاغورية . كما يستخدم الاحالات
فيشير أمام بيرونية الى شك ، وتسامح الى تعصب
وتشاؤم الى تفاؤل ، واستمولوجيا نظرية المعرفة .
ويسهب في ذكر المصطلحات الشرقية والهندية كما يفعل
مع اليونانية واللاتينية فيورد مصطلحات : ادمايتا
(الاثنائية) وبراهما وبرهمانية واهرمين واهمشا وفيدانتا
وبوذية وبهاماكار وبابية وبهائية وغيرها .

ويفيض في الحديث عن المصطلحات ذات الصبغة
الدينية الاسلامية مثل مادة الله باعتباره علما دالا على الاله
الحق دلالة جامعة لمعاني الاسماء الحسنى كلها اعتمادا
على تعريفات الجرجاني ، ثم يتحدث عن اله الديانات
المختلفة والاله فلسفيا ويحيل الى مذهب التاليه ويتحدث
عن صفات الله ويتناول أدلة وجود الله ، وتعد هذه المادة
من أطول مواد المعجم . فبينما تشمل بمفردها صفحة ونصف
الصفحة لمان احدى الصفحات التالية لها (ص ٢٥)
تشمل أكثر من تسع مواد . ويتوسع أيضا في مادة «تحليل»
التي تتناول التحليل عند فرويد وهوسرل والتحليل الرياضي
واللفوى والمنطقي ثم مادة أخرى تختص بالتحليل
الاستقصائي وأخرى للتحليل الترנסفندتالي عند كانط
والتحليل النفسي لدى فرويد ويونج وأدلسر .

وعلى العكس مما تصرح به الموسوعة الفلسفية

الترجمة عن الروسية من تبنى اتجاه فلسفى معين يحاول المعجم الفلسفى للمجمع تناول المصطلحات بشكل محايد وان كانت المعالجة أقرب الى الاتجاهات العقلية المثالية التى تتناول بحذر مصطلحات غيرها من اتجاهات خاصة الفلسفة الوجودية والماركسية بينما تفيض فى الاصطلاحات المثالية والدينية شرحا وتوضيحا مما يعكس خصائص تفكير القائمين عليها .

ثامنا معجم اعلام الفكر الانسانى اشراف ابراهيم مذكور :

وهو عمل كما يتضح من اسمه معجم خاص بالاعلام . من اعداد نخبة من الاساتذة المصريين ، صدر المجلد الاول منه عن لجنة الفلسفة والاجتماع بالمجلس الأعلى لرعاية الفنون والآداب والعلوم الاجتماعية ، ونشرته الهيئة المصرية العامة للكتاب بالقاهرة عام ١٩٨٤ . وهو فى نظرى يعد اكمالا للعمل السابق فاذا كان الاول يتعلق بالمصطلحات فان العمل الحالى يختص بالاعلام ويشمل هذا الجزء حوالى ٣٠٠ علم مبدوءا بحرف الالف الذى يضم ثلثى الاعلام والثلث الباقي فى حرف الباء وتكاد تنقسم هذه الاعلام قسمة عادلة بين الاسلاميين وغيرهم من أعلام الثقافات الأخرى ، فالمعجم يتناول أعلام الفكر الانسانى من قدماء ، ومحدثين ، ومعاصرين من فلاسفة ، وعلماء لاهوتيين ومتكلمين ، صوفية ، أخلاقيين ، اجتماعيين ، وسياسيين (٤٣) .

وقد راعى القائمون على هذا العمل — كما جاء فى
التصدير — العناصر الآتية فى تعريف العلم :

— حياة المفكر فى أهم معالمها وبخاصة ما يتصل منها
بتفكيره واتجاهاته .

— مؤلفاته وأهميتها خاصة المطبوع منها والمخطوطات
ذات الشأن على ألا يزيد نصيب هذين العنصرين على ثلث
ما يخصص لكل مفكر .

— آراء المفكر ونظرياته وهى صلب الموضوع ،
ويوضح أبرزها وما كان له صدى فى الفكر الانسانى عامة .
مع قدر من النقد والتعليق وذكر بعض المراجع الهامة
والمباشرة .

وقد نظم المعجم الفبائيا وبوبت الاعلام على حسب
الشهرة بحيث يوضح ابن الهيثم مثلا فى حرف الهمزة
وسقراط فى حرف السين والنظام فى النون وهكذا ، ويزيد
عدد صفحات المعجم على ألف ومائتى صفحة . وقد شارك
فيه حوالى اثنان وأربعون أستاذا ساهم كل منهم على الأقل
بمادة أو أكثر وقد وصل اسهام بعض المساهمين الى عشرين
مادة وذلك على الشكل التالى :

أولا : المساهمون بمادة أو اثنين أو ثلاثة : ساهم بمادة
واحدة كل من الاساتذة ابراهيم مذكور (عن البيرونى)
وسيد غنيم عن (بياجيه) وحبيب الشارونى عن (بولاند)

وعلى عبد المعطى (بوزنكيت) وسميد زايد (اخوان الصفا)
وأحمد الخشاب (اسبنسر) وفتحية سليمان (بستالوزى)
وبول غليونجى (ابن النفيس) وجمال الدين الفندى (ابن
يونس المصرى) وتتسم هذه المواد بالطول كما فى مادتى
بوزنكيت واخوان الصفا ، كما أن من ساهموا بمادة واحدة
فقط كانوا من أهم المتخصصين فى هذه المادة .

ومن شارك بمادتين : عبد الغفار مكاوى الذى كتب
عن يثنر وبتنام وامام ابراهيم عن « البتانى » و « البوزجاني »
ومصطفى زيوار عن « ادلر » و « بافلوف » .

وقد ساهم كل من أحمد بدوى وامام عبد الفتاح ونازلى
اسماعيل بثلاث مواد .

ثانيا : المساهمون بأربع الى ست مواد ، فقد ساهم
حسن شحاته سعفان بمواد : ابن خلدون ، اسبناس ،
بلان ، بوذا وعبد الحليم منتصر : ابن البيطار ، ابن العوام
ابن الهيثم ، ابن وحشية ، وشارك أحمد أبو زيد بمواد عن
استراوس ، بارينو وكلودبرنار والبوصيرى بينما ساهم
كل من : أبو ريان وفؤاد زكريا ومراد وهبه ومحمود زيدان
بخمسة مواد كتب الاول عن اعلام يونان بالاضافة الى
شخصية اسلامية وبينما كتب فؤاد زكريا عن فلاسفة علم
وكذلك محمود زيدان فقد كتب مراد وهبه عن فلاسفة
فرنسيين وروس (بليخانوف — بوخارين) ثم أخيرا يحيى
هويدى وعفت الشرقاوى اللذان ساهم كل منهما بكتابة
ست مواد وبينما اقتصر الثانى على اعلام مسلمين كتب الاول

عن علم مسلم واحد هو ابن تومرت وعن خمسة غربيين هم : صمويل الكسندر وباركلى وبرادلى وبروى ومين دى بيران وهى مواد اهتم بها وسبق ان كتب عنها .

ثالثا : المساهمون بثمان الى عشر مواد كل من :
محمود قاسم وجلال موسى ومحمود رجب الذى كتب عن اعلام المان معاصرين وساهم كل من : نور الدين شريبة وعثمان أمين وعزى اسلام بتسع مواد وواحد فقط كتب عشر مواد هو على حسن عبد القادر عن اعلام مسلمين اغلبهم من الصوفية .

رابعا واخيرا : المساهمون باحدى عشرة حتى عشرين مادة . وقد كتب التفتازانى احدى عشرة مادة كلها فى اعلام التصوف الاسلامى وكتب كل من حسن حنفى وفؤاد شبل اثنتى عشرة مادة وبينما تأتى اغلب مواد الاول فى اعلام العصور الوسطى والفلسفة المسيحية تتوزع مواد الثانى فى اتجاهات متعددة . ويكتب جورج قنواى خمس عشرة مادة تتوزع بين فلاسفة عصور وسطى وبين مترجمين عرب، وكتب كل من مصطفى حلمى وفوقية حسين ست عشرة مادة اسلامية وتكتب أميرة مطر سبع عشرة مادة كلها فى الفلاسفة اليونان والرومان باستثناء مادة وحيدة عن « البكرى » من المسلمين . وتدور معظم المواد التسع عشرة التى كتبها كمال جعفر عن صوفية مسلمين واخيرا يكتب كل من : فتح الله خليف وأحمد حمدي عشرين مادة تختص مواد الاول بفلاسفة مسلمين وتدور مواد الثانى

حول فلاسفة غربيين من عصر النهضة والعصر الحديث والمعاصر .

تاسعا : موسوعة الفلسفة لبدوى :

والموسوعة الفلسفية التى أعدها الدكتور عبد الرحمن بدوى عمل ضخم باعتبارها جهدا فرديا وذلك بالمقارنة مع الجهود السابقة التى كانت فى معظمها جهودا جماعية أو معتمدة على ترجمة جهود جماعية (٤٤) ويهدف المؤلف الى تحديد خطة عمله فى الموسوعة كما بتوضيح من قوله : « وقد استقصيت فيها أمرين : الاول يشمل كل ذى شأن فى الفلسفة على مدى تاريخها من منشىء مذاهب ومؤرخين لها ومساهمين فى تطورها والثانى يتناول أمهات المذاهب الفلسفية والموضوعات الرئيسية التى تندرج فى ميدانها . وحرصنا بالنسبة الى كلا الأمرين ان نقدم عرضا مستوفيا لكل جوانب الفيلسوف : حياته ومذهبه ومؤلفاته ، أن تعلق الأمر بالنوع الاول والمعانى الرئيسية والتحديد الدقيق والتطور فى المفهوم تعلق الأمر بالنوع الثانى » .

ويثير هذا العمل تساؤلا حول هذا الجهد الضخم للدكتور بدوى — صاحب الانتاج الغزير فى تاريخ الفلسفة — والعلاقة بين انتاج بدوى السابق من جهة ومحتوى مواد هذه الموسوعة من جهة ثانية . وبدوى نفسه فى تصديره للعمل الذى بين أيدينا هو الذى يلقي ببذرة هذا

التساؤل حين يقول : « وفي تحريري لمواد هذه الموسوعة قد استعنت — كما هو طبيعي — ببعض ما سبق لي ان عرضته في كتب لي سابقة » . ان هذا الاستشهاد يشير الى حجم وطبيعة هذه الاستعانة التي تفوق ما جاء في الاستشهاد وقراءة لمواد الموسوعة المختلفة مقارنة مع كتبه السابقة تبين ذلك .

فهو يتناول في الموسوعة : افلاطون وأرسطو وشوبنهاور وشسبنجر و نيتشه وقد سبق له أن كتب عنهم كتباً مستقلة أنظر اشارته الى كتبه في الموسوعة (ص ٢٩٦ — ٢٩٨) . ويكتب عن ابن طفيل الذي سبق وكتب عنه ، بل ينقل ما كتبه صفحات ٧١٨ — ٧٣٥ من كتابه بالفرنسية عن « تاريخ الفلسفة في الاسلام Histoire de la Philosophie en Islame باريس ١٩٧٢ » وكذلك ما كتبه عن السجستاني وهو موجود في تحقيقه ونشره لـ « صوان الحكمة وثلاث رسائل تأليف أبي سليمان المنطقي السجستاني » مع مقدمة طويلة المنشور بطهران ١٩٧٤ ، والافرنويسى أكبر شراح أرسطو في العصر اليوناني والروماني الذي نشر له بعض الرسائل في كتابه أرسطو عند العرب، وفي كتابه « شروح على أرسطو مفقودة في اليونانية » بيروت ١٩٧١ ويتحدث عن المدرستين الايلية والايونية وهما مادتان سبق أن كتب عنهما في ربيع الفكر اليوناني وكذلك السوفسطائية وبرقلس الذي خصص له اجزاء كبيرة من « الافلاطونية المحدثة عند العرب » .

وفلوطرخس الذى تناول آراءه فى الآراء الطبيعية التى
يرضى بها الفلاسفة ضمن تحقيقه لكتاب النفس لارسطو .

وما كتبه عن فلاسفة العصور الوسطى ، موجود فى
كتابه فلسفة العصور الوسطى . وكذلك كتب عن فلاسفة
المثالية الألمانية : شلبنج وفشته وهيجل الذين خصص لهم
كتابا بهذا الاسم وكتب عن بعضهم مثل : كانط وهيجل
وشلبنج كتباً مستقلة وما يظهر هنا يظهر فى حديثه عن
فلاسفة الوجودية الذين أهتم بهم اهتماما خاصا فى عدد
كبير من كتبه ، ويصل الأمر الى قمته فى حديثه عن نفسه
فى مادة « عبد الرحمن بدوى » وهى مادة طويلة للغاية من
أطول مواد الموسوعة (٢٩٤ — ٣١٨) وفيها ينقل حرفيا
ما سبق أن كتبه تلخيصا لرسائلته فى الماجستير
والدكتوراه (٤٤) كل هذا يبين مدى تمركز مؤلفنا فى كتاباته
حول ذاته ، ويتفق هذا التمركز حول الذات مع اتجاهه
الوجودى العام الذى يعلن عنه والذى يجعله يحرص على
عرض (روائع) ما كتبه من قبل . ويذكر المراجع التى
تتحدث عنه ولو كانت دوريات أو جرائد فى الوقت الذى
لا يذكر فيه أية دراسة جادة أو ترجمة دقيقة للنصوص
الفلسفية الهامة من عمل أى — من زملائه — من الاساتذة
والباحثين العرب . فهل المسألة اغراق فى الذاتية والتمركز
حول الذات اتفاقا مع نزعتة الفردية الوجودية المتعالية أم
ان القضية تتجاوز الذات الى حكم مسبق على العقلية
العربية ؟!

وباستعراض (٢٣٨) مادة في الموسوعة يتناول فيها
منشئ مذاهب ومؤرخين لها ومساهمين في تطورها نجد فقط
(١٤) مادة عن عرب ومسلمين ومصريين قدماء ومحدثين
وهو عدد قليل للغاية في موسوعة مؤلفة أصلا بالعربية
وموجهة الى القارئ العربى . وكان منتظرا من هذه
الموسوعة العربية تأليفا ولغة وتوجها ان توفى المادة العربية
حقها ، كما نجد في معجم اعلام الفكر الانسانى الذى
يتساوى فيه اعلام العرب والمسلمين مع اعلام الغرب
القدامى والمحدثين - بينما لم يعرض بدوى الا ٦٪ تقريبا
من مادة موسوعته للفلاسفة العرب متجاهلا اعلاما مهمين
مثل : ابو حيان الترحيدى ومسكويه الذى سبق له ان درس
وحقق ونشر أعمالهما بل ان الصوفية وهم الأقرب الى
اتجاهه الذاتى لم يعرض لهم فلا نجد ذكرا لابن عربى
والبسطامى ورابعة العدوية الذى سبق ان خصص لهم
كتبا مستقلة ، كما لم يتوقف عند علماء العرب : جابر بن
حيان ، الحسن بن الهيثم ، البيرونى بل لم يتطرق الى
بعض من كانت لهم اسهامات من المترجمين والنقلة الاوائل
مثل : يحيى بن عدى والأهم انه لم يقف أمام شخصية عربية
اسلامية خصصت معظم الموسوعات - حتى المترجمة
منها - مادة مستفيضة لها هى الفيلسوف المؤرخ ابن خلدون
تفغله الموسوعة تماما ولا تشير اليه ، فى الوقت الذى تشير
فيه الى اعلام غربيين فى المرتبة الثانية والثالثة والرابعة
من الأهمية بل قد يكونون بعيدين عن مجال الفلسفة بمعناها
التخصصى الدقيق .

ويوضح هذا الاهتمام بالفلاسفة ومؤرخى الفلسفة الغربيين والتوجه الاوربى حرص المؤلف على تأكيد افادته « من كثير من الموسوعات الفلسفية الاوربية والامريكية التى ظهرت فى العشرين سنة الاخيرة » « والافادة » من السلاسل الفرنسية والالمانية والايطالية المخصصة لتراجم ومذاهب الفلاسفة ومن معاجم المصطلحات الفلسفية الكبرى » وتوضح النزعة الغربية المتعالية لديه وتظهر سمة استشراقية تسيطر على كتاباته جعلته لا يلتفت الى الكتابات العربية والاعلام العرب والمسلمين ولا يتوقف الا امام اثنين فقط من المعاصرين هما : عبد الرحمن بدوى نفسه ومصطفى عبد الرازق الذى يعد استاذا لجيل كامل من الباحثين واساتذة الفلسفة الغرب . ونحن لا نرفض حديث صاحب الموسوعة عن هؤلاء المعاصرين ، بل نطالبه بالتوسع فى الاهتمام بهم وباعلام الفلسفة العربية الاسلامية والاماضة فى دراستهم والتعريف بهم فى الوقت الذى نتمنى منه ان يحد من تلك النزعة التغريبية التى تجعله يطل علينا من عل .

والمسألة الثانية الهامة التى تشسير اليها هى ذلك التفاوت فى الأهمية بين بعض من تناولتهم الموسوعة من مؤرخى فلسفة وعلماء نفس واجتماع واقتصاد غير ذى تأثير وبين من أغفلتهم من فلاسفة لهم مكانتهم فى تاريخ الفلسفة ، كذلك التفاوت فى حجم المواد نفسها كالتالى :

— مواد طويلة للغاية تعد كتيبات وليست موادا فى

موسوعة مثل : أفلاطون ، أرسطو ، كانط ، الفارابي ، بدوى ، ابن رشد وابن سبنا مقابل مواد صغيرة الحجم جدا رغم الاهتمام المعاصر بها مثل جاستون باشلار .

— تناول بعض الأعلام ممن ليسوا بفلاسفة بالمعنى الدقيق مع اهمال غيرهم من الفلاسفة فقد تناول : ادلر ، اشبرنجر ، بكاريا سيزار ، جوستاف بلو ، فرويد ، لاجاش ، لارومجير ، ولامنيه .

— الاهتمام بأعلام ذوى أهمية هامشية مثل كل من : ابنيانيو ، وابيرمنج واردمن بنو وبوريلي وبيومكر وبيوملر وكل من كنوتسن وكوفيليه وريمون لول ومالانتشو وموندلغو وهورنجام .

— اغفال أعلام مهمين مع ذكر من يتساوون أو يقلون عنهم فى المكانة : حيث يذكر من الأمريكيين : جيمس وديوى ورويس وسانتيانا ويغفل عن كل من : بيرس ومونتاجيو ، وبيرى وسيدنى هوك . ومن الايطاليين يغفل فيكو ومن الفرنسيين يغفل : التوسير وفوكو ودريدا مع انه يذكر لاكان ، كما يغفل برنشفيج رغم انه يذكر كوزان وبوترو . ويذكر من الالمان ماركس ولا يذكر انجلز ويورد باور وشترنر وأغفل شترواس وأورد هوركيهر وأغفل أوجست كورنو من مدرسة فرنكفورت ومن الانجليز أغفل : اسبنسر وتوماس هل جرين ومويرهيد وماكنزى وسورلى وتوماس

كيس والسير بيرسى نين وأرثر أدنجتون وغيرهم ، مما يوضح سيطرة وغلبة الاتجاهات الذاتية في اختياره وحديثه عن الاعلام والمصطلحات في موسوعته .

عاشرا : معجم علم الاخلاق(٤٥) :

نتناول في هذه الفقرة اول معجم متخصص تدور موادہ المختلفة في مجال علم الاخلاق والمعجم مترجم عن الروسية اشرف عليه ايجور كون . وهو فيلسوف معاصر من اصل روسي ولد ١٩٢٨ وحصل على الدكتوراة في الفلسفة ١٩٦٠ ويعمل بكلية الفلسفة بلينينجراد من أعماله : الخوف امام قوانين التاريخ ١٩٥٨ ، والمثالية الفلسفية وازمة الفكر التاريخي البورجوازي ١٩٦٥ وصدر له هذا المعجم في طبعته الروسية عام ١٩٨٣ وتم ترجمته الى العربية ١٩٨٤ ، وهو مرتب حسب الأبجدية العربية . وسعة المعجم حوالي ٤٢٢ مادة منها ٣١٨ تدور حول المفاهيم والمصطلحات والمذاهب الاخلاقية بينما يخصص لعلام الفكر الاخلاقي ١٠٤ مادة وأربعة . تقع أغلب المواد في حرق الالف يليه الميم ثم القاء فالباء وأقل المواد في الدال والظاء .

ويلاحظ ان المعجم يفي المادة الاخلاقية العربية حقها من البحث حيث يعرض لأهم فلاسفة الاخلاق العرب والمسلمين مثل ابن باجه ، ابن خلدون ، ابن رشد ، ابن

سينا ، ابن طفيل ، ابن عدى ، اخوان الصفا ، الرازى ،
الفارابى ، الكندى ، مسكويه ، المعتزلة والمعري كما
يخصص مادة بعنوان الاسلام .

ويعرض أيضا لكثير من رواد الانسانية ممن ليسوا
بفلاسفة خلص من روائيين وكتاب وزعماء سياسيين كانت
لهم مواقف اخلاقية أكثر مما كانت لهم اسهامات نظرية في
علم الاخلاق مثل تولستوى وطاغور وغاندى والمعري
وديستوفسكى .

ويشير الى أعلام الفكر الماركسى والمهدين له سواء
قدموا نظريات اخلاقية أم كانوا أصحاب رؤى ونظرات
متفرقة ، من كانت لهم اسهامات في مجالات أخرى غير
الاخلاق مثلما نجد فى مواد : انجلز ، بليخانوف بيساريف ،
بيلنسكى ، تشيرنيشفسكى ، ودبرولبوف ، سولوفيف ،
فورييه ، وكاوتسكى ، لينين .

وأظن انه لم يترك علما مهما من الاعلام الذين ساهموا
في الدراسات الاخلاقية قديما أو حديثا من اليونانيين أو
الفلاسفة المسلمين والعرب والمحدثين الا عرض له ، كذلك
عرض للفرق والمدراس الفلسفية المختلفة ذات الاسهامات
الاخلاقية مثل : الابيقورية البرجماتية ، البروتستانتية
الجديدة ، البوذية ، البيورتيانية الجزويتية ، الحدسية ،
الرواقية ، الشخصانية ، الشكلائية الطبيعية ، الفرويدية

المكافئية ، المسيحية ، الليبرالية ، النهيلية (العدمية)
الهيدونية ، الوجودية ، الوضعية الجديدة كما يتناول بعض
المواد الطريفة التى قد تفتنى الى علم الاجتماع الاخلاقى
مما يرتبط بسلوك الشخص البشرى مثل مادى الاتيكيت
والموضة .

تسمى ود بعض مواد المعجم خاصية بارزة هى خاصة
المادة المتعددة العناوين والعناصر ويظهر ذلك
فى المواد الاساسية فى العمل مثل مادة الاخلاق التى تقترب
من عشرين صفحة فيعرض للاخلاق ، والاخلاق البرجوازية
والدينية والعائلية والاخلاق والادارة الاجتماعية ، والحقوق
والحقيقة ، والدين ، والسياسة ، والعلم والفن ، ومثال
آخر بارز مادة الاطيقا (Ethica) = علم الاخلاق فيعرض
فيها : الاخلاق الاجتماعية ، والارتقائية والانسانية
والايكولوجية والبرجوازية والسياقية والعواقبية والنائية
والمعيارية والمهنية والوصفية ... الخ . وكذلك حين
يتناول : ادب الحواس ، ادب السلوك ، ادب الشخصية
الخلقى وعلاقة الاطيقا بغيرها من التخصصات : الاطيقا
والايكولوجيا والسوسيولوجيا ، والسيكولوجيا . وكذلك
حين يتناول الخلقية يعرض : خلقية الحياة العادية ،
الخلقية الشيعوية ، خلقية العمل ، وكذلك التربية الاخلاقية
حيث يعرض لتربية الذات ، التربية الشيعوية وتربية
العمل .

ويقدم لنا المترجم كثيرا من المصطلحات الاخلاقية ..

والتعريف شكل من اشكال الترجمة لكنه يأتى فى المرحلة
الآخرة حين لا يجد المترجم المقابل العربى الدقيق الذى
يؤدى الغرض ، ومترجم المعجم الدكتور توفيق سلوم من
المشهود لهم حيث قدم للعربية عددا من كتب الفلسفة الهامة
المترجمة . الا أنه اكتفى فى معجم علم الاخلاق بتعريب كثير
من المواد بعضها معروف فى العربية مثل : اتراكسيا بمعنى
طمأنينة النفس واتيكيث ، واباثيا بمعنى فتور الشعور
أو اللامبالاة والايكولوجيا ، الا ان هناك بعض التعريبات
التي تبدو غريبة على القارئ العربى المثقف مثل
الوتونومية ، والتيونومية والريغورية والفيلانتروبيا
والقبليستينولوجيا وتعنى الاولى « الوتونومية » الذاتية ،
التلقائية المستقلة ، والثانية « التيونومية » أخلاق القانون
الالهى (ض ٦٣) والريغورية أو الاخلاق الصارمة المتشددة
وكذلك الفيلانتروبيا Philantropy التي تعنى الخيرية
أو حب البشر « الانسانية » felicias نظرية السعادة
التي يترجمها لنا « الفيليسيتولوجيا » . ومع هذا فقيمة
العمل والجهد المبذول فى ترجمته يؤكد أهميته كأول قاموس
متخصص فى مجال الاخلاق .

حادى عشر : المعجم الفلسفى المختصر (٤٦) :

وهو عمل يهدف الى توضيح أهم المفاهيم والمصطلحات
الدارجة فى كتب الفلسفة ونظرية المعرفة والمنطق الجدلى
كما يتضمن المعجم مقالات فى تاريخ الفلسفة ونقد الاتجاهات

الاساسية فى الفلسفة المعاصرة ويشمل المعجم اكثر من اربعمائة مادة وعشرة بالاضافة الى فهرسين شاملين الاول للأعلام (ص ٥٥٠ - ٥٩١) والثانى للمقالات (ص ٥٩٢ - ٦٠٨) ويتضح الشمول والمعاصرة فى المواد المختلفة التى يتناولها المعجم ، فهو وان لم يخصص موادا مستقلة للأعلام الا أنه يعرض لها فى سياق حديثه عن المفاهيم والمصطلحات والمذاهب والتيارات المختلفة ويخصص لها حيزا يتفق وحجم المعجم فى الفهرس المخصص لها فى نهاية المعجم حيث يوفى التعريف بها وبحيياتها ونظرياتها فى حيز مختصر .

وفىما يتعلق بالمواد المختلفة التى يدور حولها المعجم الفلسفى المختصر فهى تشمل كلا من تاريخ الفلسفة والمذاهب الفلسفية المختلفة القديمة والمعاصرة من وجهة نظر الفلسفة المادية الجدلية ، ولا يخفى المشرف على العمل ولا مترجمه هذا التوجه الذى يبدو جليا فى كل مادة من مواده .

ويمكن ان نشير فى سياق تناولنا لهذا المعجم — الذى يكمل ويلخص ما فى الموسوعة الفلسفية التى ترجمها سمر كرم — الى بعض الأعمال القاموسية المختصرة المبسطة التى تعرض للمفاهيم والمصطلحات من نفس وجهة النظر والتى تعتمد على كل من الموسوعة المذكورة والمعجم الفلسفى المختصر ، فقد قدم لنا الدكتور عبد الرزاق مسلم الماجد عملا بعنوان « مذاهب ومفاهيم فى الفلسفة

والاجتماع (٤٧) ويذكر فيه صراحة اعتماده على « القاموس
الفلسفى الروسى المختصر » . ويحدد لنا هدفه فى تقديمه
للعمل فهو يسعى لفرض وجهتى النظر الاساسيتين فى
الفلسفة المثالية والمادية . ويحدد وجهة نظره فى انحياز
الفلسفة التى ولدت وسستبقى طبقية ومنحازة ، وان
وجودنا فى عالم تتناقض فيه مصالح الطبقات والفئات
الاجتماعية يحتم علينا ان ننحاز الى جهة دون أخرى . .
وانحياز المصنف يظهر فى المواد التى يقدمها لنا . فهو يتناول
٨٤ مادة مرتبة الفبائيا اولها فى حرف الالف : الأخلاق ،
الارادية ، الاستقبال الشعورى ، الاستقرار والاستنباط ،
الاسمية ، الاشتراكية الفابية ، الاعتزال ، الافكار الفطرية ،
الامة ، الانا وحدى ، الانتقائية . وفى حرف الباء
« البراجماتية » والتاء : التأملية ، التجريبية ، التشكيلة
الاقتصادية الاجتماعية ، التصور ، التصورية ويعرض
للثنائية ، والثورة الاجتماعية فى حرف الثاء أما فى
الجيم فيتناول الجبر الجغرافى (والاصح الحتمية الجغرافية)
والجبرية والجمال ثم الحتمية والحدس والحدسية والحركة
والحس والحسية والحقائق الازلية والحقيقة المطلقة
والنسبية والحيوية ، وفى الدال ، الدولة ، الديالكتيك
وقوانينه والديمقراطية . وهكذا حتى حرف الواو الذى
يتناول فيه خمس مواد ، واقعية القرون الوسطى ،
الوجودية ، الوسط الجغرافى ، الوضعية والوعى . وهذا
العمل — كما يخبرنا الدكتور الماجد — جزء اول يتلوه جزء
آخر يكمله يتناول اعلام الفلسفة والاجتماع ، وان كان الماجد

ينحاز ، لما نقل عنه فاننا نجد بالمقابل انحيازا آخر لدى محمد جواد مفنية فى عمله « مذاهب فلسفية وقاموس مصطلحات » الذى طبع عدة طبعات (٤٨) . وهو عمل تجميعى كما يخبرنا صاحبه أفاد فيها من الاعمال الموسوعية السابقة ونقل عنها ، فقد نقل من صـليبيا ومراد وهبه والموسوعة الفلسفية المختصرة والموسوعة الفلسفية ترجمة سمير كرم وليس له فى هذا الجهد « الا الاختيار والتوضيح والامانة فى النقل » . وعمله فى قسمين ، الاول للمصطلحات (صفحات ١٨٩ — ٢٣٢) والآخر للأعلام (٢٣٣ — ٢٤٢) فيذكر فى حرف الألف ٢٤ مادة مثل : الأبستمولوجيا والابيتورية ، الاثنولوجيا والارستقراطية ، الاستبطن ، الاستقراء ، الاستنباط ، الاسطقس ، الاشراف ، الاضافة ، الاقتصاد ، الاقنوم ، الاكاديمية ، الاميريالية وفى الباء سبعة مواد : بابوفيه ، البراجمانية ، البرجوازية ، البرهان ، البعد ، البنية البيرونية ، وفى التاء ، التالى ، التالىة ، التاوية .. والياء ، اليسار واليمين ، اليوجا ومجمل المواد تبلغ حوالى مائة وثمانين مادة والأعلام واحدا وستين علما تبدأ بابن باجه وتنتهى بياسبرز « وهذا ينقلنا الى اهم عمل معجمى يتناول الاعلام وهو ما أعده جورج طرابيشى .

ثانى عشر : معجم الفلاسفة :

(الفلاسفة ، المناطقة ، المتكلمون ، اللاهوتيون ، المتصوفون) (٤٩) :

والعمل الحالى الذى نهض به جورج طرابيشى عمل

ضخم من حيث عدد الاعلام وهو مزيج من الترجمة والاعداد والتأليف ويسير في نفس اتجاه معجم اعلام الفكر الانساني في اختصاصه باعلام الفلاسفة والمناطق والمتكلمين ، واللاهوتيين والمتصوفة على امتداد تاريخ الفلسفة والفكر وهو جزء من عمل معجمي أشمل يتناول الاعلام والمؤلفات متوقع له ان يصدر في ستة أجزاء المعجم الحالي يمثل الجزء الاول منه ، يرتبط به ويتكامل معه الجزء الثاني عن معجم المؤلفات الفلسفية ، لذا نجد احالات مستمرة في هذا العمل الذي نتناوله بالتحليل — خاصة حين يعرض لكتابات كبار الفلاسفة — حيث يحيل الى معجم المؤلفات .

وخطة المصنف تقتضى ادراج اسم الفيلسوف في هذا المعجم اذا غلبت على تفكيره الفلسفة ، فهو مثلا يضع ماركس في اطار المعجم رغم كونه عالم اقتصاد ، اما ريكاردو وآدم سميث فقد ادرجهما في الجزء الثالث « معجم علماء الانسانيات » رغم وجود بعض الافكار الفلسفية لديهما كذلك ابن خلدون وهنري لوفيفر ادرجهما في معجم علماء الانسانيات بصفتهما من علماء الاجتماع رغم ان لكل منهما نتاجا فلسفيا .

وقد اعتمد جورج طرابيشي — الذي اسهم من قبل في ترجمة عدة كتب فلسفية مثل علم الجمال لهيجل ، وتاريخ الفلسفة لامييل يرييه — في عمله الحالي على عدة مصادر أهمها وأولها معجم المؤلفين *Dictionnaire Des Auteurs* الصادر عام ١٩٨٠ عن منشورات لامون الفرنسية، وبومباني

الاطالية وهو المصدر الأول لعمله بالاضافة لمعجم روبير Robert لاسماء الاعلام ، ومعجم الفلسفة الحديثة ومعجم لاروس Larousse للفلسفة والموسوعة الفلسفية ليودين وروزنتال ، وموسوعة العالم المعاصر المجلد المتعلق بالفلسفة . كما يستعين بكتب تاريخ الفلسفة مثل : دروس فى تاريخ الفلسفة لهيجل ، وتاريخ الفلسفة لبريه والفلسفة فى العصر الوسيط لاثنين جيلسون والفلسفة السونيية والغرب لبرنار جو ، والفلسفة المعاصرة فى اوربا لبوشنسكى والمعجم العقلانى ، ويعتمد فيما يتعلق بأعلام الفلسفة الاسلامية على الجزء الثانى من كتاب هنرى كوريان - الذى لم يترجم للعربية تاريخ الفلسفة الاسلامية « ، حيث نجد طرابيشى يضيف على ما اورده وترجمه من « معجم المؤلفين » ما يقرب من الثلث الذى يتمثل فى اضافات عديد من الفلاسفة غير الاوربيين .

وينفرد هذا العمل عن غيره بعدة مميزات هامة ، فالمواد الأساسية موقعة بأسماء محرريها من المتخصصين وأساتذة الجامعات مثلما نجد فى معجم لالاند . كما ان المواد الخاصة بكبار الفلاسفة ذلت بمقتطفات ما قاله الباحثون والنقاد والفلاسفة فيهم على مر العصور . وتحمل هذه المقتطفات احكاما متعددة بل تكاد تكون متناقضة مما يجعلنا أمام وجهات النظر المختلفة فى الفيلسوف الذى نتحدث عنه فمثلا بعد الحديث عن هيجل وهى المادة التى كتبها أرماندو

بليب يعرض لفقرات عنه من اقوال : جوته وماركس وهابن
وميرلوبونتي والكسندر كوجيف وماركيوز .

ويتناول هذا المعجم العديد من الفلاسفة المعاصرين
الاحياء حيث أفسح مجالا واسعا لعرض آرائهم ومذاهبهم
مثل : ليونار وجلوكسمان وفرانسوا شاتليه وجيل دولوز
ولوسيان جولدمان وغيرهم . ومن ناحية ثالثة أضاف
طرابيشى عددا كبيرا من المفكرين الصينيين واللاتين والهنود
بحيث أن المعجم فى نصه العربى يمكن اعتباره أوفى المراجع
فى هذه الناحية، وبالإضافة لهذه الشمولية نجد سمة هامة
تميز هذا العمل هى التوازن بين المواد التى يقدمها لنا
حيث يتميز أفلاطون وهيجل والفارابى وابن رشد من حيث
الاهتمام على الكيه وجلوكسمان وغيرهم .

ويتميز هذا العمل بالاهتمام الخاص بالفلاسفة المسلمين
والعرب خاصة المحدثين منهم فكما يذكر من الفلاسفة
الأوربيين التوسير والكيه ، انجاردن ، هيجل دوغرين جيل
دولوز ، بول ريكور ، ميشيل فوكو ، فرانسوا شاتليه
يذكر ابن باديس ، مالك بن نبي ، الافغانى ، الارسوزى ،
شبلى شميل ، محمد اقبال ، بل وتمتد القائمة لتشمل كثيرا
من الاعلام من المفكرين الدينيين : ابن حنبل ، ابن قيم الجوزية
أبو حنيفة ، أحمد البدوى ، الرفاعى ، مالك بن أنس ،
محمد بن عبد الوهاب ، طنطاوى جوهرى .

وقد رتب المعجم الذى تزيد مواده عن ألف وأربعمائة وأربعين مادة بحسب التسلسل الابجدى العربى ووضع تحت كل اسم مقابله الفرنسى اولا ثم الانجليزى ثم التعليقات المتعددة ان كنا بصدد كبار الفلاسفة .

واللدلالة على ضخامة العمل نقدم بعض الارقام الاحصائية ففى حرف الألف وبامتداد مائة صفحة وعشر من (ص ٩ حتى ١١٩) يعرض لحوالى مائتين واثنين وأربعين علما ، يليه حرف الباء فى ستة وثمانين صفحة من (٢١٠ حتى ٢٠٦) يعرض فيها المائتين وسبعة عشر علما . وفى حرف الكاف وبامتداد ما يقرب من ستين صفحة من (٦١١ حتى ٥١٨) يعرض لمائة علم وعشرة ، يليه حرف الميم فى حوالى خمسين صفحة يعرض لمائة من الاعلام وعلى التوالى نجد حرف الفاء (٩٢ علما) والسين ٨٢ علما واللام ٨٠ علما والغين ٧٧ علما والهاء ٦٣ علما والراء ٦١ علما ، ونجد التاء خمسين علما والنون خمسة وأربعين والجيم أربعين ، بينما أقل الحروف فى عدد الاعلام « الصاد » علمين و « الطاء » ستة اعلام « والياء » سبعة و « الخاء » ثمانية والعين أحد عشر والزاي اثنى عشر والحاء ثلاثة عشر والقاف أربعة عشر والذال خمسة عشر علما والواو عشرين .

والعمل أداة ضرورية للباحث والمثقف لما تتضمنه من شمول والمأم بأغلبية اعلام الفكر الفلسفى فى الشرق والغرب .

ثالث عشر : الموسوعة الفلسفية ، عبد المنعم حنفى (٥٠) :

والعمل الذى تعرض له الآن والمسمى « الموسوعة الفلسفية » يحمل اسم عبد المنعم حنفى ، وقد صدر عن دار ابن زيدون ومكتبة مدبولى دون تاريخ مما يجعلنا لا نستطيع ان نتناوله فى المكان الملائم فى عرضنا الحالى الذى يتميز بتناول الاعمال الموسوعية فى ترتيبها التاريخى وهناك صعوبة أخرى تتعلق بهوية المصنف ومعد القاموس حيث قدم لنا العديد من الموسوعات (الفلسفية ، الفلسفة اليهودية — علم النفس بجانب ترجمات متعددة فيها ترجمات لمسرحيات سارتر وكامى وغيرها) . ومع أننا لا يمكننا الجزم بتاريخ الموسوعة الا انها صدرت بعد عام ١٩٧٤ لان صاحبها يشير الى أعمال صدرت فى هذا التاريخ (٥١) .

وبتصفح مقدمة الموسوعة الفلسفية نشعر انها موسوعة خاصة بالاعلام فهو يريد أن يقدم كتابا « وافيا لكل الشخصيات » (س ٥) وكما يظهر من قوله « وجدت من المناسب أن يتوجه بحثى الى الشخصيات ومن خلالها يمكن للقارئ ان يستجمع شتات الفلسفات الكلية » ان حديث صاحب الموسوعة الذى يتسم بالاجمال والاطلاق والكلية يحتاج الى كثير من النقاش فهو يقدم لنا — من المفروض — عملا موسوعيا متخصصا الا انه يحرص على وصفه بالكلية والاجمال « قدمت من ناحية أخرى مجلا

لتطور الفكر الفلسفى فى البلدان الكبرى التى كانت لها اسهامات ملحوظة فى صرح الفكر العالمى . ويؤكد لنا ثانية ان هدفه تقديم موسوعة للأعلام وانه يريد فى الجزء الثانى — الذى لم يصدر حتى الآن — معجما للمصطلحات « لقد وجدت انه لتكمل الفائدة فانه من المناسب ان يتبع هذه الموسوعة معجم لمصطلحات الفلسفة فى لغاتها الاصلية اللاتينية والالمانية والانجليزية والفرنسية ، وأن يتضمن الحديث فى الفلسفات الكلية مضمونها وأبعادها وأهدافها وتطورها وان يكون هذا المعجم بمثابة المجلد الثانى لهذه الموسوعة » ولسوف يتبين لنا من خلال تحليل هذا العمل وما فيه من مواد انها لا تقتصر فقط على الاعلام (الشخصيات) بل وتفيض فى تناول المصطلحات والفرق والمذاهب والتيارات الفلسفية عكس ما نتبينه من المقدمة .

والشئ المثير للدهشة ادعاء صاحب الموسوعة أن المكتبة العربية تخلو من موسوعات الفلسفة وليس ثمة الا كتابان مترجمان هما الموسوعة الفلسفية المختصرة والثانى « الموسوعة الفلسفية » ترجمة لقاموس الفلسفة الصادر بموسكو ١٩٦٧ ويقدم عدة انتقادات لهذين العاملين والغريب ان انتقاداته توضح لنا صوابهما وخطأه . ونستدل منهما ان هناك أعمالا أخرى مثل معجما جميل صليبا ومراد وهبه لم يشر اليهما وقد صدرا فى تاريخ سابق عن الأعمال التى تناولها ، مما يجعلنا على حذر ونحن

نتناول عمله الحالي وعملا آخر أصدره عام ١٩٨٠ بعنوان
« الموسوعة النقدية للفلسفة اليهودية » .

ونظرة احصائية للعمل توضح لنا الآتى : سعة العمل
حوالى ٨٤٧ (ثمانمائة وسبعة وأربعين) مادة أى انها من
اقل الموسوعات سعة ، يفوقها معجم المجمع وصليبا ووهبه
وغيرهم ، وتتوزع هذه المواد بين أعلام عربية وغير عربية
٥١٧ علما ومواد تتعلق بالمصطلحات والفرق والمذاهب
والتيارات ٣٣٠ مادة تأتى أكثرها فى حرف الالف ١٥٢ مادة
منها ١٠٢ للأعلام ثم الميم مائة مادة فيها ٣٦ للأعلام والباء
٩٥ مادة منها ٧٥ للأعلام ثم التاء ٥٢ مادة منها ٣٠ للأعلام
بينما تأتى مواد الذال والضاد والطاء خلوا من الاعلام
تشمل الاولى ٤ مواد والثانية مادة واحدة والثالثة مادتين
بينما نجد علما واحدا فى كل من الحاء والخاء والصاد وعلمين
فى الثاء والعين والغين وتكثر مواد الأعلام فى حروف الالف
والميم والفاء والياء . واذا كان عدد المصطلحات يقل قليلا
عن نصف عدد مواد الموسوعة ويزيد قليلا عن نصف عدد
الأعلام فمعنى ذلك أنها موسوعة ليست قاصرة كما يدعى
صاحبها على الشخصيات ويمكن تقديم عدة ملاحظات حول
العمل الحالي .

كثرة عدد الفرق الكلامية الاسلامية بشكل ضخم
للفاية لا يتناسب مع حجم بقية نوعية المواد وهى فرق
تاريخية لا تأثير لجلها الآن فى حياتنا الثقافية والفكرية وهى

كلها تقل عن كتب الفرق مثل الشهرستاني وغيره فهو يذكر :
أباضية ، اثنا عشرية ، أحمدية ، اسماعيلية أممية ، بابية ،
باطنية ، جاحظية ، جارودية ، جبائية حابطية خانطية ،
بشرية ، بكتاشية ، بهائية ، ثمامية ، ثنوية ، حارثية ،
حشوية ، حفصية ، حلاجية ، حمزية ، حنفية ، خابطية ،
خطابية ، خياطية ، خوارج ، ديصانية ، رزامية ، زارمية ،
زعفرانية ، سليمانية ، شيعية ، صالحية ، صفاتية ،
عبادية ، عبيدية ، عجاردية ، عذافرة ، عليائية ، قاديانية ،
قدرية ، كاملية ، كرامية ، كمبية ، كيانية ، كيومراتية ،
مشبهة ، معتزلة ، معطلة ، معمريية ، مغيرية ، مكرمية ،
منصورية ، ميمونية ، مازرية ، مجسمية ، مرجئة ، مردارية
مرقيونية ، مزدكية ، شجارية ، نجدات ، نسـطورية ،
نصرية ، نظامية ، نعمانية ، هاشمية ، هذيلية ، هرمية ،
هندوكية ، واصلية ، يزيدية ، يعاقية ، يهودية .

بالإضافة الى تناول عدد من أعلام الفلسفة اليهودية في
هذه الموسوعة وفي الموسوعة النقدية للفلسفة اليهودية
بعضهم وان كان من الصواب أن يدرج في موسوعة للفلسفة
مثل : صمويل الكسندر ، هنري برجسون ، هيرمان كوهين .
فيلون اليهودي الا أن البعض الآخر قد يكون مكانه الفلسفة
اليهودية — ذلك اذا كان لبعضهم مكان في أى عمل موسوعى
فلسفى مثل : ابن باقورة ، ابن جرثون ، ابن جيدول ،
ابن دوار ، ابن صديق ، ابن ميمون ، ابن يوسف بولس
الرسول ، بددة ، بكاعون ، سامرة ، سبائية ، ابن عزرا ،

ومن ناحية أخرى علينا أن نشير الى ادراج مادة ضخمة عن المنطق فى ٣٣ صفحة ذات عمودين، ٦٦ عمودا تناول كل مايتعلق بتاريخ وموضوعات المنطق بحيث يمكن أن تكون كتيباً مستقلاً وليس مادة فى موسوعة حيث زادت أرقام العناوين فى هذه المادة لتبلغ ٥٣ مادة فرعية : منطق ، منطق صورى ، قوانين الفكر منطق الحدود ، اسم الذات واسم المعنى ، الاسماء المفردة والعامّة واسماء الاعلام ، الكليات الخمس، المفهوم والمصدق، التعريف ، اللامعرفات المقولات ، التصنيف ، التقسيم ، القسمة الثنائية ، تقابل الالفاظ ، منطق القضايا والاحكام ، سور القضية ، القضية المهمة ، القضية اللامحدودة ، ... الخ ..

واللافت للنظر فى عمل حفى وضع أكثر من مادة حول اسم علم واحد أو ورقة بعينها ، فقط مجرد تغيير حرف فى الاسم أو فى رسم حروفه بعقد لها مادتين ويمكن اعطاء أمثلة على ذلك « زامية » و « زرامية » و « خابطية » و « خابطية » وماكس « بلاك » و « بلانك » . بالإضافة الى تناول عدد من الشخصيات علاقتها بالفلسفة محدودة بل ربما كانت ضد الفلسفة واسهاماتها فى مجال آخر مثل ، ابن حنبل ، ادلر ، الافغانى ، ايمرسون ، حسن البنا .

والشئ الأخير الهام ، اغفاله لذكر موسوعة عبد الرحمن بدوى الذى لا أشك فى صدورهما قبل هذا العمل مع استفادته الكبيرة منها فى عدد من المواد وأبرزها مادة

بدوى نفسه فلم يكتب أستاذ الفلسفة عن أحد من المعاصرين سوى نفسه وهكذا فعل صاحب الموسوعة الفلسفية التي تحتاج الى قدر كبير من الفلسفة .

رابع عشر : الموسوعة النقدية للفلسفة اليهودية (٥٢) :

قليلة هي الدراسات المتعلقة بالفلسفة اليهودية في العربية رغم ان هذه الفلسفة نشأت وازدهرت في ظل الحضارة العربية الاسلامية بل وكتبت كتابات كثيرة منها بالعربية . ومن هنا أهمية ظهور موسوعة نقدية للفلسفة اليهودية . أو هذا ما ننتظره منها . والعمل الحالى الذى يحمل اسم عبد المنعم حفى يسعى لسد النقص فى هذا المجال فهو يقدم لنا موسوعة متخصصة فى الفلسفة اليهودية مكونة من قسمين دراسة نظرية هي المقدمة التى تشمل مت عشرة صفحة (٣ — ١٩) ومواد الموسوعة المرتبة حسب تسلسل الابجدية العربية . . ولا يستطيع القارئ المحلل الا ان يتذكر الدراسات القليلة فى العربية عن الفلسفة اليهودية : مثل ترجمة كتاب أميل برييه « الآراء الدينية والفلسفية لفيلون الاسكندري » والدراسة التى قدمها د . على سامى النشار وعباس أحمد الشربيني « الفكر اليهودى وتأثره بالفلسفة الاسلامية » علاوة على الجهود الهامة للدكتور عبد الوهاب المسيرى التى تظل دراساته من أسمى وأدق ما كتب عن الفكر

اليهودى بالعربية . وفى هذا السياق تأتى الموسوعة التى
نعرض لها بالتحليل الآن .

يحدد المؤلف من البداية المقصود بالفلسفة اليهودية
والفيلسوف اليهودى اعتمادا على اسحق دويتشر الذى
يظهر تأثيره فى المقدمة وهو يميز بين نوعين من الفلسفة
النوع الاول مثل اسسـينوزا وماركس قد يتجاوز بتفكيره
يهوديته ومع ذلك يظل ينتمى لليهودية وهو يعرض لهؤلاء
فى موسوعته وفريق آخر مثل هوسرل واينشتين وجماعة
فينا (ويزمان وكورت جودال وكارناب واتوتويرت وشليك)
ومدرسة الجشطالت فهم رغم كونهم من اليهود الا انهم لم
يكتبوا فلسفات يهودية .

ويقف المؤلف أمام العلاقة بين الفلسفة اليهودية
والاسلامية وقفة هامة يوضح تأثر الاولى بالثانية فالفلسفة
اليهودية لم تقم الا بتأثير الفلسفة الاسلامية . فقد كانت
رسائل اخوان الصفا هى الاساس الذى اقام عليه :
يوسف بن صديق وسليمان بن جبيرول وموسى بن عزرا
فلسفاتهم . وعلى فلسفة الغزالى تتلمذ الميمونى ويهوذا
اللاوى وطبعت الصوفية الاسلامية الاتجاهات المشابهة
عند اليهود ، وكان للقرآن تأثير هائل على القبالة
والحصرية وعلى مصطلحاتها ، ويظهر التأثير الاسلامى
لدى ابن باقورة وموسى بن ميمون وسعديا الفيومى خاصة
فى علم الكلام المعتزلى . وعرف اليهود الفلسفة العقلية

من خلال احتكاكهم المباشر بالمسلمين فقد ترجموا ابن باجة وظل تأثيره فيهم حتى القرن السادس عشر وابن رشد الذى يصفونه بالخبير الأعظم . وترجموا ابن سينا واستخدم ابن ميمون برهانه (وأجب الوجود) فى اثبات وجود الله ، وكذلك كان ابراهيم بن داود من التابعين له ونقل ابن قلقادى من « النجاة » الفصل الثانى عشر فى كتابه سفر النفس .

والحقيقة أن اليهود كانوا يؤثرون الكتابة باللغة العربية . وقد وصف يهوذا ابن طون العربية بأنها اثرى لغات الارض وأصلحها لكل المقالات والمقامات وفى مرحلة تالية نقلوا مؤلفاتهم الى العبرية وترجموا المؤلفات الاسلامية للغزالي وابن سينا وابن رشد وابن باجة وابن طفيل مع مؤلفات الفارابى واخوان الصفا . وتظهر الحضارة العربية الاسلامية فى كتابات وافكار كبار فلاسفتهم وتشير المؤلفات خاصة الى أصل النقد الذى قدمه اسينوزا فى « رسالة فى اللاهوت والسياسة » لدى ابن حزم ، والحق أن هذا الموضوع يحتاج الى جهد كبير من البحث والدراسة لايمكن أن تكتيه مقدمة المصنف حقه فهى دعوة للنظر فى هذه الفلسفة أكثر من استيفاء لدراستها كما ستتضح من تحليلنا لما جاء فى الموسوعة .

وسعة الموسوعة حوالى ١٧٠ مائة وسبعون مادة تتوزع بين الاعلام والفرق والعقائد والمصطلحات يغلب

عليها بالطبع الصفة الدينية التي قد تتجاوز وتفوق الخاصية الفلسفية لمثل هذه الموسوعة ، فهو يعرض للخصائص الدينية لليهود أكثر من تناوله للانجاز الفلسفى ان صح ان هناك انجازا فلسفيا مستقلا يسمى الفلسفة اليهودية . بل انه يعرض لاعلام المسيحية أيضا وليس اليهودية فقط حيث يتناول : بولس الرسول (ص ٧٤ — ٧٧) متى (٢٢٠ — ٢١٠) مرقس (٢١٠ — ٢١٧) وهى مواد طويلة بالفعل اذا ما قورنت بما كتبه عن فلاسفة اليهود سواء القدماء أو المحدثين .

وهو يتناول العديد من الفلاسفة المعاصرين المعروفين باسهاماته فى مذاهب ونظريات الفلسفة الحديثة والذين تعرض لهم المصنف فى الموسوعة الفلسفية يخصص لهم موادا فى الموسوعة فالى أى مجال ينتمى هؤلاء ؟ . هل ينتمون لتاريخ الفلسفة أم للفلسفة اليهودية ؟! ومن هؤلاء نذكر ابن جبيرول ، وابن كمونة وابن ميمون وابا البركات والسموال من فلاسفة العصور الوسطى الذين ازدهروا فى ظل الحضارة الاسلامية وكلا من برجسون وبرنشتاينج وأرنست بلوخ ، ومارتن بوبر ، واسبنيزا ، وفتجتشتين ، وفرويد ، وهيرمن كوهين ، وماركس ، وماركيوز ممن ازدهروا فى اطار الفلسفة المعاصرة مما يطرح سؤالا هاما هو هل يمكن أن تزدهر الفلسفة اليهودية بعيدا عن تأثير الحضارات الأخرى ، الحضارة الاسلامية فى العصور الوسطى

والحضارة الأوروبية الحديثة أو بعبارة ثانية هل هناك ما يسمى بالفلسفة اليهودية ؟!

خامس عشر : الموسوعة الفلسفية العربية (٥٣) :

تعد الموسوعة الفلسفية العربية التي صدر الجزء الأول فيها ١٩٨٦ والجزء الثاني بقسميه في نهاية ١٩٨٨ عن معهد الانماء العربى ببيروت تنويجا للأعمال الموسوعية السابقة فهي تتجاوز من حيث السعة القواميس والمعاجم والموسوعات الفلسفية المعروفة لنا والمحدودة بطبيعتها لتقدم لنا في هذين الجزئين وما سيتلوها موسوعة هي عمدة الموسوعات الفلسفية العربية عملاقة من حيث ضخامة العمل وشموليته واحتوائه على كثير من المواد المتعلقة بأحدث التيارات الفكرية والفلسفية المعاصرة التي لا نجد لها ذكرا في الموسوعات السالفة وهي عملاقة أيضا من حيث مشاركة المع الاسماء العاملة في ميدان الفلسفة في الوطن العربى بغالبية أقطاره . وإذا كان العمل الموسوعى الفلسفى يتحرك ضمن دائرة محدودة هي دائرة الترجمة والتأليف القاموسى الضيق فان العمل الموسوعى الفلسفى يدخل بهذه الموسوعة دائرة أوسع .

ولقد وضعت خطة متكاملة تقضى تقسيم الموسوعة الى ثلاثة اجزاء رئيسية وكل جزء منها مستقل عن الآخر من

جهة ومتم له من جهة أخرى : الجزء الاول للمصطلحات والمفاهيم والثانى بقسميه للمدارس والمذاهب والتيارات الفلسفية والثالث للاعلام وكانت الغاية من وراء هذا التقسيم هدفين :

الاول : ان هذا التقسيم يجعل كل جزء من الاجزاء عملا مستقلا يحمل فى نفسه قيمته المستقلة عن بقية الاجزاء وقد تم اختيار الجزء الاول ليكون خاصا بالمفاهيم والمصطلحات لان هذا الجزء من المشروع هو الأكثر الحاحا والأصعب تحقيقا وتنفيذا بحيث اذا أنجز سهلت بقية الاجزاء . فاذا حال حائل دون صدور بقية الاجزاء كان الاول عملا متكاملا قائما بذاته .

والثانى : هو ان هذا التقسيم يجعل الموسوعة منفردة ومتميزة بتقسيم أكثر تلبية لمتطلبات الباحث من الموسوعات الاجنبية التى درج معظمها على الجمع بين المفاهيم والمدارس والأعلام فكان الجزء الواحد منها يفقد قيمته فى غياب الاجزاء الاخرى . فهذا التقسيم اضافة الى انه يجعل من كل جزء عملا مستقلا له قيمته شبه المتكاملة فانه يلبي حاجات ومتطلبات أوسع ويوفر على الباحث بعض الجهد .

لقد استفاد منظمو العمل فى الموسوعة من تقسيم مثيلاتها فى اللغات المختلفة من حيث الشكل والاهتمامات

المشتركة لدى هذه الأخيرة فاذا كانت الموسوعات الغربية الحديثة تغطي حيزا واسعا لفلسفة العلوم والتيارات الفلسفية المنطقية والحديثة فقد أراد أصحاب هذه الموسوعة ألا تكون بعيدة عن توجهات الموسوعات العالمية، وفي الوقت نفسه ليست هذه النسخة الأخيرة متميزة بلغتها العربية فقط بل جاءت موسوعة متوازنة لا تغليب لاتجاه فلسفي بعينه فيها على آخر ، فهي ممثلة للفكر العربي بكل تياراته فقد تطلب ان يكون تناول الاتجاهات المختلفة فيها بطريقة متعادلة اضافة الى ضرورة أن تتميز بعنايتها بالفكر العربي الاسلامي كما يتضح من مجمل العمل خاصة في الجزء الثاني مثل : الاصلاحية والاصلاحية العربية ، الاصلاحية الاسلامية ، الاصولية الاسلامية ، الحركات الاحادية في الفكر العربي ، التراثية ، التوفيقية (فكر عربي) الداروينية العربية ، الدرزية ، الرشدية ، السلفية والسلفية الجديدة ، الصهيونية ، علم اجتماع المعرفة عند العرب ، العلمانية في الفكر العربي ، فلسفة الاقتصاد في الفكر العربي ، فلسفة النقد عند العرب ، فلسفة النهضة (فكر عربي معاصر) المنطق الاصولي ، النظرية السياسية في الفكر العربي الحديث .

وقد ترك لكل مساهم ان يضع خطة عمله وان يختار منهجه فجاءت كل مادة تحمل طابع كاتبها ومزيلة باسمه ومنسوبة اليه . أما فيما يتعلق بحجم المواد المختلفة فهي تقسم المواد الى ثلاث فئات رئيسية من حيث الأهمية

والحجم نجد من مواد الفئة الاولى — في المجلد الاول الذى يختلف عن الثانى — أخلاق ، الله ، انثربولوجيا ، انسان كامل ، ايديولوجيا ، تاريخ ، تصوف جدل ، علم ، فلسفة ، منطق ، معرفة اما مواد الفئة الثانية فمن امثلتها : ابداع ، خلق ، اتصال ، احتمال ، اعتقاد ، تأويل ، تناقض ومن مواد الفئة الثالثة آخر ، آن ، أزل ، ابد ، اتحاد ، عقيدة وقد اختلفت أحجام الفئات الثلاث فى المجلد الثانى فقد كانت أكبر جدا بحيث تشكل مقالات وافية ، ومن أمثلة مواد الفئة الاولى : الاشتراكية ، الاشتراكية العلمية ، القوماوية الحدسية ، الرشدية ، الليبرالية ، المسيحية ، النقدية والفئة الثانية مثل : الاتجاهات المتأخرة فى فلسفة العلوم ، اخوان الصفا ، الاثراقية ، التجريبية ، التجريدية (فى الفن) التعددية ، التوفيقية الجمالية ، الحتمية ، الخلدونية الشخصية ، القومية ، الكلامية ومن أمثلة مواد الفئة الثالثة : الآلية ، الأبيقورية ، الارادية ، الاصلاحيية والاصلاحية العربية ، الافلاطونية ، الاحاد ، الانا وحدية ، الانطولوجيا البابية والبهائية ، البساطونية ، البوذية ، التحليلية ، التصورية ، التطورية ، التوتالتيارية ، الجبرية الصهيونية ... الخ ..

ويمكن القول اننا اذا قارنا بين هذين الجزئين من الموسوعة والموسوعات الفلسفية العالمية لوجدنا ان موسوعتنا تحتاج الى تلاقى بعض الثغرات ، ولكن اذا تذكرنا أن وراء الموسوعات الأخرى عشرات السنوات تزيد

على المائة سنة في بعض الحالات وإذا تذكرنا الامكانات الضخمة التي تقف وراء تلك الموسوعات ، ثم اذا نظرنا الى الموسوعة الفلسفية العربية لوجدنا انها عمل ريادي يحاول ان يؤسس تقليدا فلسفيا عربيا هو تعبير عن جانب مهم من ثقافتنا الراهنة فالجزءان الاول والثانى - اللذان تناولهما بالتحليل والعرض - يضمنا المقالات التي صاغتها اقلام أساتذة وباحثين في جميع الاقطار العربية تقريبا هم وجه بارز من وجوه ثقافتنا العربية الجديدة .

ويهمنا أن نتوقف أمام العمل بالعرض والتحليل لبيان ما جاء به من رؤوس موضوعات ، وسعته ، ومن شارك فيه من اعلام ونوعية المواد التي تناولها والعلاقة بينه وبين الأعمال الموسوعية السابقة في العربية . وبداية فان العمل ضخيم ، تتضح ضخامته من عدد مواد الجزء الاول الذي يصل الى حوالي ٣٥٠ مادة في (٨٤٩) صفحة مع فهرس برؤوس المواد موزعة على حروف المعجم ، ويصل عدد مواد الجزء الثاني بقسميه الى ١٦٣ مادة عن المدارس والمذاهب والانجاهات والتيارات يضم القسم الاول ٨٨ مادة من حرف الألف الى حرف الثين في ٨٠٤ صفحة .

ويشمل القسم الثاني ٧٥ مادة من حرف الصاد الى الياء في ٧٦٨ صفحة مع فهرس برؤوس المواد في نهاية القسم الثاني ومقدمة هامة او دراسة تمهيدية توضح خطة العمل وتوجهاته كتبها معن زيادة رئيس تحرير الموسوعة

تحت عنوان « الفلسفة العربية الحديثة بين الابداع والاتباع » ، يهمننا أن نشير الى ما جاء فيها لنلقى الضوء على نتيجة هذا العمل .

ولا تقتصر هذه الموسوعة على الفكر الفلسفى العربى وانما تتسع لتشمل الفكر الانسانى فى اتجاهاته الكبرى منذ فجر الحضارة حتى يومنا هذا من وجهة نظر نخبة من مفكرين وباحثين يمكن اعتبارها ممثلة لكل المفكرين العرب « ولم يكن لهذه الموسوعة ان تبصر النور بشكلها الراهن لولا هذه الاسهامات الأصلية من جهود المشتغلين بالفلسفة فى الوطن العربى وهى الجهود التى ظهرت تباشيرها الحديثة فى العودة الى الاهتمام التدريجى بالفلسفة مع أواخر النصف الثانى من القرن الماضى وليس العمل الفلسفى الذى أخذت معالمه بالتبلور فى النصف الثانى من قرننا سوى الامتداد النوعى المتطور لجهود المفكرين العرب فى القرن الماضى والذى يشكل القاعدة التى يقوم عليها صرح الفلسفة فى البلاد العربية اليوم .

ويتناول رئيس تحرير الموسوعة بيان هذه الجهود من خلال عرض نقدي لتصنيف جبيل صليبا للتيارات والاتجاهات الفلسفية فى الوطن العربى حيث يقدم لنا سبعة اتجاهات أساسية هى : تيار الفكر المادى ممثلا بفكر شبلى شميل الذى يمكن أن نطلق عليه الداروينية العربية ويندرج فى عدادها سلامة موسى واسماعيل مظهر وغيرهما، والتيار

الثانى هو تيار العقلانية كما فهمها محمد عبده ومحمد فريد
وجدى وان كان موقفهما اقرب الى الموقف الدينى منه الى
الموقف العقلانى ويندرج فى هذا الاتجاه موقف يوسف كرم
وشارل مالك ، واكثر اساتذة الفلسفة من الجيل السابق
يدخلون فى عداد هذا النمط من العقلانية ، اما التيار الثالث
فهو تيار المثالية وتدخل فى هذا التيار وجدانية العقاد
وجوانية عثمان امين ورحمانية زكى الارسوزى . اما التيار
الرابع فقد مثلته المدرسة التكاملية لاسيما عند يوسف مراد
والتيار الوجودى هو خامس هذه التيارات خاصة لدى
عبد الرحمن بدوى والتيار السادس هو تيار الشخصية
الذى اراده اصحابه ردا على الوجودية من جهة وعلى
الماركسية من جهة اخرى ونادى به مفكرون معادون
للماركسية والوجودية على السواء من امثال رينيه حبشى
ومحمد عزيز الحبابى وغيرهما والتيار السابع والاخير هو
تيار الاتجاهات العلمية لدى يعقوب صروف واسماعيل
مظهر ويمكن اعتبار زكى نجيب محمود (احدى المفكرين العرب
الذين صاغوا موقفا فلسفيا واضحا) اهم اعلام هذا التيار .

ويؤخذ على هذا التصنيف انه غير شامل يقف عند
حدود الفترة الزمنية التى وضع فيها من جهة ويهمل تيارات
فلسفية وفكرية عرفها الفكر العربى الحديث منذ مطلع
القرن الحالى كالتيار القومى والتيار الاشتراكى والتيار
الماركسى من جهة اخرى ، يضاف الى ذلك انه تصنيف غير
نقدى ، ولا يشير للاهمية الفلسفية التاريخية لكل تيار من

هذه التيارات ، وأوجه النقد التى يقدمها المحرر الى تصنيف صليبا هى نفسها ما تحاول ان تتلافاه الموسوعة وتكمله يقول : « وليس غرضنا هنا تعدد المدارس والاتجاهات والتيارات التى يمكن ان تضاف الى التصنيف السابق ، ذلك ان هذا القسم من الموسوعة يتضمن الحديث عن هذه المدارس والتيارات وغيرها . الا ان الأهم من ذلك هو الحديث عن هذه التيارات والمذاهب فى علاقاتها بعضها ببعض وفى علاقتها بالبيئة التى ظهرت فيها والظروف التى أسهمت فى تكوينها والشعوب التى قدمت اليها(٥٥) لذا يقترح رئيس تحرير الموسوعة تصنيفا جديدا يأخذ فى حسابه العلاقة الجدلية بين الفكر العربى والفكر الاوروبى والغربى الحديث وهو تصنيف يقوم على ثلاثة أطراف رئيسية : فريق يرفض الفلسفة الآتية من الغرب وفريق يقبلها وفريق يقوم بالتوفيق مقدما مركبا فكريا جديدا قد يحمل آفاق حل أو آفاق خروج من المأزق ، والحقيقة أن ما يعتبره المحرر تصنيفا جديدا هو أمر شائع تقليدى ، وأرى ان المقصود بعبارته تصنيفا جديدا يختلف عن تصنيف صليبا وأطرافه الثلاثة هى :

الاول يمثل التيار الذى يضم كل المذاهب والاتجاهات الفكرية التى تعارض الأخذ عن الغرب بدءا من السلفية الوهابية وانتهاء بالحركات الاصولية الجديدة. وهذا الفريق يرى فى الثقافة الغربية خطرا يهدد الفكر الاسلامى كما نجد فى المهديّة فى السودان والسفوسية فى ليبيا وحركة

الأمير عبد القادر الجزائري في الجزائر إضافة الى حركات
ورجال اصلاح أمثال الافغانى ورشيد رضا وشكيب
أرسلان وآخرين .

كان الخطر الغربى هو العامل الاساسى الذى دفع
بالمفكرين الاصوليين الى مناهضة الفكر الغربى والفلسفى
منه خاصة وكان ذلك على يد الشيخ مصطفى عبد الرازق
ثم على يد سامى النشار ويعتبر حسن حنفى رائدا لهذا
الاتجاه الاصولى فى الفلسفة العربية الاسلامية كما نجد ذلك
فى مقدمة كتابه « بن العقيدة الى الثورة » الذى يعيد فيه
بناء علم الكلام على ضوء الظروف الراهنة مقدما بذلك
ايدىولوجية جديدة تستطيع مواجهة تحديات العصر .

والفريق الثانى ، تيار التوجه نحو الغرب وتبنى أفكاره
وأخذ ثقافته ونقلها ، وهو تيار لا يتحاور مع الثقافة العربية
ولا يعتبرها الأساس . يصدق هذا على التيار المادى كما
كتبه شميل كما يصدق على وجودية بدوى ووضعية زكى
نجيب محمود المنطقية وما يصدق على هؤلاء يصدق على
بعض الماركسيين العرب .

والفريق الثالث يضم جميع الاتجاهات التوفيقية فى
الفكر العربى ، والواقع ان التيار القومى وما تلاه من حديث
عن الاشتراكية العربية يدخل فى عداد الفكر التوفيقى ،
ويمكن القول ان أكثر اتجاهات هذا الفكر هى اتجاهات
توفيقية . فقد كان الطهطاوى أول مفكر عربى يقدم صياغة

واضحة وواعية لهذا التيار وكان خير الدين التونسي الشخصية الرئيسية الثانية فقد عبر هذان المفكران الطريق فكانا بذلك الرائدین الفعليين للتوفيقية كما ظهرت بعد ذلك حتى غدت هي التيار الرئيسي في الفكر العربي في تجلياته المختلفة .

والموسوعة التي نعرض لها الآن تؤكد هذه الحقائق : فمن جهة أولى تبين وحدة المعرفة البشرية ، فقد جاءت عملا متكاملا جامعا يقدم أهم نظريات الفكر البشري واتجاهاته . كما تبين ان الثقافة العربية كانت ومازالت على اتصال وثيق بثقافات الأمم والشعوب الأخرى ، كما تبين من جهة ثالثة ان التوفيق بمعنى الأخذ من ثقافات الشعوب ما يؤخذ من ثقافة أخرى وتطويره وتعديله هو نهج مشروع وقد يكون ضربا من الابتكار واقتراح الحلول ، هذا هو طريق التحول الثقافي . وهذا العمل يبين اضافة الى ذلك ان عناصر الابداع والابتكار في الفكر الفلسفي الحديث مازالت محدودة وان الصياغة الفلسفية العربية مازالت متعثرة وان أكثر ما تنتجه في ميدان الفلسفة هو نقل وترجمة أفكار الآخرين ويرى ان سبب ذلك يرجع الى مناهجنا التربوية والتعليمية التي تلقن ولا تثقف وليس فيها ما يشجع التفكير الحر المنتج المبدع ، ان برامجنا تخرج مستهلكي علم ومعرفة لا منتجي علم ومعرفة .

أما مناهج تدريس الفلسفة فكانت ومازالت تهيمن عليها النزعات المثالية والغيبية ومازالت تدرس تاريخ الفلسفة على أنه الفلسفة . إلا أن ثمة أسبابا في حياتنا العامة تعوق الإبداع والابتكار عموما بما في ذلك الإبداع في ميدان الفلسفة ولعل أهم هذه الأسباب أننا مازلنا في حالة تخلف عام .

ومن هذه الأسباب أيضا غياب الروح الديمقراطية واجواء الحوار والحرية الصحيحة عن حياتنا العامة . وليس التشديد على هذه العوامل بقصد التبرير واعفاء المشتغلين بالفلسفة من مسئولياتهم في ميدان نشاطهم أو تغطية الهنات التي نجدها في هذا العمل ، وهي كما يقول المحرر هنات هنيئات مما نجده عادة في كل عمل كبير من هذا النوع . والحقيقة وتأكيدا لهذا المعنى وبوصفي من المشاركين في أجزاء الموسوعة الثلاثة وأعمالا للنقد الذاتي أشير في عرضي لبعض هذه الهنات الهنيئات في هذا العمل الذي يتسم بالاحاطة والشمول .

وبجانب سمة الاحاطة والشمول وبجانب الحرص على معالجة أهم المصطلحات التقليدية فإن الموسوعة تمتاز بالتركيز على المفاهيم النظرية المتعلقة بخصوصيتنا كأمة عربية تسعى لبعث وإحياء نهضتها فتتوقف الموسوعة أمام مفاهيم مثل : اجتهاد ، التزام ، أمه ، انتاج ، انتماء ، تراث ، تطور ، تقدم ، ثورة ، جدل ، حركة ، حركة اجتماعية ، حرية ، حضارة ، حكم (في السياسة) حياة ، دولة ،

رسالة ، سلطة ، سياسة ، شعب ، شك ، صيرورة ،
طاقة ، طبقة اجتماعية ، عدل ، عصبية ، عقل ، عمل ،
فعل ، قانون ، قدرة ، قوة ، كرامة ، مسئولية ، مصير ،
هوية ، واقع ، وجود ، ولاء (الجزء الاول) واشتراكية ،
اصلاحية ، اصولية ، تراثية تطورية ، تعددية ، تنويرية ،
توفيقية ، حتمية ، خلدونية ، رشدية الداروينية العربية ،
الريبية ، الصهيونية ، العلمانية ، العلمانية في الفكر العربى
القومية ، الليبرالية ، والنظرية السياسية في الفكر العربى
الحديث وغيرها (الجزء الثانى) .

كما أنها تهتم بالتركيز والاكثر من تتبع المفاهيم
الفلسفية المرتبطة بالفكر الاجتماعى والسياسى مثل مواد :
امه ، انتاج ، انتماء ، عصبية ، الثورة ، ارهاب ، حياد ،
شعب ، عنف ، والمقالات الاربعة الاخيرة يكتبها ادونيس
العكرة ويكتب قيس النورى عن حركة اجتماعية ، أسرة
تفاعل ، جماعة ، طبقة اجتماعية ، ويقدم لنا جورج زيناتى
مقالة عن مفهوم الحرية ومصطلحات أخرى من قبيل :
اختيار ، ارادة ، استقلال ، التزام ، ويتناول عبد الغنى
غنوم مفهوم : حكم فى السياسة ، وشرعية ، ويكتب موسى
وهبه عن : سلطة ، سياسة ، نظام ويفسره تفسيراً
اجتماعياً وسياسياً .

كما تمتاز الموسوعة باهتمامها بالوقوف طويلاً أمام
المفاهيم الأكثر حداثة التى أتت بها الاتجاهات المعاصرة

والحالية التى لازالت فى طور النشأة والتحديد فى الغرب خاصة تلك التى تتعلق بما بعد البنيوية وتقرّيعاتها الأكثر معاصرة واللغويات واللسانية فى فروعها المتعددة الرمز والدلالة وغيرها فتكتب أمينة غصن عن : السنية ، دلالة وتحديثا عن رولان بارت وجوليا كريستينا كما تكتب عن مصطلح علامة ، ويكتب عادل فاخورى فى نفس الاتجاه عن الإشارة ، وجورج كتورة عن مفهوم الرمز .

وتتوزع بقية مقالات الموسوعة حول محاور أساسية تتعلق بفروع أو مباحث الفلسفة التقليدية وما يرتبط بها من علوم مثل : علم النفس والمنطق والأخلاق وفلسفة العلوم والتصوف وعلم الكلام والفقه وأصول الفقه ويشارك كل متخصص بمقالات تنتهى الى تخصصه الأساسى الذى قدم فيه معظم كتاباته وعرف من خلاله نفى المنطق مثلاً وفلسفة العلوم نجد أسماء : صلاح قنصوة ومحمود زيدان ومراد وهبه وعادل ضاهر وتوما مهنا وعادل فاخورى وتكرر بعض هذه الأسماء فى الجزء الثانى ويضاف إليها ماهر عبد القادر من مصر وسالم يفوت من المغرب .

وبالإضافة لفلسفة العلم نجد الجابرى يكتب عن السينية والهرمسية ، وعلى أواميل يكتب تاريخ ، والخلدونية والحبابى يكتب عن الشخصانية وطرابيشى عن الألحاد والعلمانية ويكتب عادل العوا المقالات المتعلقة بالأخلاق ويكمل أحمد عبد الحليم فى نفس الاتجاه ويكتب

كريم متى مادة واجب ومحمد الزايد قيمة وامام عبد الفتاح هيجلية ، وهيكلية جديدة ويكتب التفتازاني مواد التصوف وكذلك سعاد الحكيم وعزت قرنى ما يتعلق بالفلسفة اليونانية ويختص كل من : رالف رزق الله وعبد الحليم محمود وزيعور وكمال بكداش بمواد علم النفس .

وهناك بعض الملاحظات على مواد الجزئين أهمها :
اغفال بعض المصطلحات والمفاهيم الأساسية فقد اغفلت أهم مدارس الفلسفة الأمريكية مثل : الذرائعية البراجماتية ، والواقعية ، والواقعية الجديدة فى أمريكا وانجلترا ، صحيح أن هناك خمس مواد عن الواقعية كتبها فيصل دراج الا أن المقصود بها الواقعية الاشتراكية أو الواقعية فى الفن .
وكتب عن جميع الفلسفات الخاصة بالعلوم مثل فلسفة التاريخ ، الحياة ، الدين ، الطبيعة ، العلوم باستثناء فلسفة القيم .

ثانيا : التوسع فى معنى بعض المواد حتى تنتقل من مجال الفلسفة الى مجال مختلف أو بمعنى أدق هناك مقالات أقرب الى الفن والمذاهب الفنية منها الى الفلسفة ، مثل مواد محمود أمهر : الانطباعية ، التجريدية ، التعبيرية ، التكعبية الدادئية ، الرمزية الرومانسية والسريالية .

بعض المواد تناولها أكثر من كاتب وتلك ميزة هامة نتمنى لو تعمم فقد كتب سالم حميش ارادية وكتبها جورج

زيناتى وكتب تجريبية محمود زيدان ومراد وهبه والربيبية
كتبها حمادى بن صابر بالله وانطون خورى وكم كنت أتمنى
فى بعض المواد ان يكتبها أكثر من أستاذ مثل شخصانية ،
وهيكلية لمعرفة وجهة النظر الأخرى .

ويلاحظ اغفال الموسوعة ذكر أسماء بعض المساهمين
فى صدر صفحتها مثل عبد الحليم محمود السيد . ورقم
هذه الملاحظات يحق القول أننا أمام عمل ريادى يحاول أن
يؤسس تقليدا فلسفيا عربيا هو تعبير عن جانب مهم من
جوانب ثقافتنا الراهنة . فالعمل الحالى يضم مئات المقالات
التي صاغتها أقلام أساتذة من جميع الاقطار العربية هم
وجوه بارزة من وجوه الثقافة العربية الجديدة .

الهوامش والملاحظات :

(١) أورد الدكتور محمد على أبو ريان نص المقالة الخامسة تحت عنوان معجم فلسفى فى كتابه تاريخ الفكر الفلسفى ، الجزء الثانى أرسطو ص ٢٢١ - ٣٠٩ نقلا من Ross راجع ترجمة الأعمال الكاملة لأرسطو فى الإنجليزية
Aristotle : The Works of Aristotle, Ross Oxford 1928

(٢) يعتبر « القاموس الفلسفى » من أهم أعمال فولتير الفلسفية والأدبية حيث يعد قمة ما وصل إليه عصر التنوير من حرر فكرى . وهو يشمل المقالات التى نشرها فولتير فى « دائرة المعارف لفلسفية » وقد طبع عام ١٧٦٤ وصدر بعد ذلك فى عدة طباعات انظر دراسة د. حسن حنفى : القاموس الفلسفى لفولتير فى كتابه قضايا معاصرة فى الفكر الغربى المعاصر دار الفكر العربى القاهرة ١٩٨٨ ص ٩١ وما بعدها .

(٣) انظر هيجل : موسوعة العلوم الفلسفية دار الثقافة للنشر والتوزيع ، القاهرة ١٩٨٥ ، المقدمة .

(٤) El. Goulat : le Vocabulaire Philosophie, Paris 1901.

وقد اعتمد عليه العديد من أصحاب الموسوعات الفلسفية العربية وأشاروا إليه مثل د. جميل صليبا : المعجم الفلسفى دار الكتاب اللبنانى ص ٢٣ . والمعجم الفلسفى الذى أشرف عليه

د. توفيق الطويل الصادر عن مجمع اللغة العربية بالقاهرة وكذلك

د. محمد عزيز الحبابي في المعين ، الدار البيضاء ١٩٧٧ .

L. Massignon : Essai sur les Origines du (٥)
lexique. Technique de la mystique musulmane, Paris
1922.

(٦) ل. ماسينيون : محاضرات في تاريخ الاصطلاحات الفلسفية

العربية المعهد العلمي الفرنسي للأثار الشرقية بالقاهرة ١٩٨٣ .

André Lalande : Vocabulaire Technique et (٧)
Critique de la Philosophie, Paris 2 Vol. 1923.

وقد اعتمد على هذا المعجم كثير من أصحاب المعاجم والموسوعات
الفلسفية العربية ، مثل : يوسف كرم - جميل صليبا - محمد عزيز
الحبابي وغيرهم .

Paul Foulquie, Dictionnaire de la langue (٨)
Philosophie, Paris 1962.

(٩) اعتمد جورج طرابيشي على عمل أساسي هو « معجم
المؤلفين » الذي صدر بالاطالنية من دار بومباني وبالفرنسية عن
دار لافون . وقد أضاف إليه لكنه يعتبر أساسا وعلب معجبه
الذي يتميز بالحدالة والعصرية أكثر من غيره .

(١٠) جابر بن حيان : رسائل الحدود : مختار رسائل
جابر بن حيان عن تصحيحها ونشرها بول كراوس ، مكتبة الخانكي
ومطبعها ١٣٥٤ هـ ص ١٠٠ وما بعدها .

(١١) راجع رسائل الكندي الفلسفية تحقيق الدكتور محمد
عبد الهادي أبو ريدة دار الفكر العربي القاهرة ١٩٥٣ وكذلك
د. عبد الأمير الأصم في المصطلح الفلسفي عند العرب مكتبة الفكر
العربي بغداد ١٩٨٤ ص ١٨٧ - ٢٠١ .

(١٢) الفارابي : كتاب الألفاظ المستعملة في المنطق تحقيق
د. محسن مهدي دار المشرق بيروت لبنان ط ٢ ١٩٨٦ .

(١٣) الفارابي : احصاء العلوم تحقيق د. عثمان أمين الانجلو

المصرية ط ٣ القاهرة ١٩٦٨ وانظر دراستنا عنه في الفصل الثاني من كتابنا دراسات في تاريخ العلوم عند العرب دار الثقافة للنشر والتوزيع القاهرة ص ٧٥ - ٨٣ .

(١٤) د. جعفر آل ياسين : الفارابي في حدوده ورسومه ،

عالم الكتب : بيروت لبنان ط ١ ، ١٩٨٥ .

(١٥) الخوارزمي : مفاتيح العلوم نشره د . عبد اللطيف محمد

العبد ، دار النهضة العربية ، القاهرة ١٩٧٨ .

(١٦) د. عبد الأمير الأعمى : المصطلح الفلسفي عند العرب ،

ص ٦٧ ، ٦٨ .

(١٧) الغزالي : معيار العلم . تحقيق سليمان دنيا ، دار المعارف

د . ت .

(١٨) ابن رشد : تفسير ما بعد الطبيعة ، في أربعة مجلدات

ترجمة وتحقيق الأب بويج ، دار المشرق ط ٢ ، ١٩٨٦ .

(١٩) الأمدى : المبين في شرح معاني ألفاظ الحكماء والمتكلمين

تحقيق وتقديم د. حسن محمود الشافعي ، القاهرة ١٩٨٣ وأيضا

د. عبد الأمير الأعمى المصطلح الفلسفي عند العرب ،

ص ٣٠٣ - ٣٨٨ .

(٢٠) الجرجاني : التعريفات الدار التونسية للنشر ١٩٧١ .

(٢١) التهانوي : كشاف اصطلاحات الفنون تحقيق د. لطفى

عبد البديع . دار الكاتب العربي القاهرة ، ١٩٦٩ .

(٢٢) المصدر السابق ج ١ المقدمة .

(٢٣) أبو البقاء الحسيني الكفوي : الكليات تحقيق د. عدنان

درويش ومحمد المصري ، وزارة الثقافة والإرشاد القومي ، دمشق

١٩٨١ (في خمس مجلدات) .

(٢٤) راجع ما أوردناه عن أحياء اللغة الفلسفية العربية

الفصل الثالث في كتابنا : الديكارتية في الفكر العربي المعاصر ، دار

الثقافة للنشر والتوزيع ، القاهرة ١٩٩١ .

(٢٥) ماسينيون : محاضرات في تاريخ الاصطلاحات الفلسفية العربية . ص ٦ ، ٧ .

(٢٦) صدرت من مكتبة الأنجلو المصرية بالقاهرة ١٩٦٣ وتقع في مجلد واحد في حوالى خمسمائة صفحة (٤٨٥ ص) تشمل مقدمة المحرر ، والنص (١٠ - ٤٢٣) مع مجموعة من الملاحق هي : قائمة باسماء الاعلام (٤٢٦ - ٤٣٥) وقائمة باسماء المذاهب (٤٣٦ - ٤٤٠) وقائمة باسماء المؤلفات (٤٤١ - ٤٥٦) وفي النهاية بيان باسماء المساهمين في الموسوعة (٤٥٧ - ٤٦٣) ومراجع في الفلسفة (٤٦٤ - ٤٨٥) والموسوعة مزودة بعدد من صور الفلاسفة القدماء والمحدثين قرين مادة كل منهم .

(٢٧) كثير منهم معروف للقارئ العربى المتخصص والباحث في الفلسفة نذكر منهم : أ.ح. آير ، وجلبيرت رايلى من فلاسفة تحليل اللغة ونايجل Nagel ، ولتر كوفمان وأيونج ومارفن فاربر وفندلى وسيراشيا برلين وستروسن وغيرهم .

(٢٨) هم على التوالى : ابن باجة ، ابن خلدون ، ابن رشد ، ابن سينا ، ابن طفيل ، اخوان الصفا ، البيرونى ، الرازى ، الغزالى ، الفارابى ، الكندى ، مسكويه والمعتزلة وموسى بن ميمون .

(٢٩) مثل : برتانو ، ماكس بلانك ، كادل بوبر ، جورج بول ، بيرس ، تولن شوغنتر ، رايلى ، ريس ، ستروسون ، سستفونسون ، شليك فريجه ، كارناب ، كونت ، مورس كوهن ، أرنست ماخ ، هوايتهد ووزدم .

(٣٠) اعداد كل من : أبو الملا عفيفى ، زكى نجيب محمود ، محمد ثابت الفندى ، وعبد الرحمن بدوى ، القاهرة ١٩٦٤ .

(٣١) وقد صدر بالفعل الجزء الأول منه بالقاهرة ١٩٨٤ باسم « معجم اعلام الفكر الانسانى » . الهيئة المصرية العامة للكتاب ، القاهرة .

(٣٢) وهى نفس الخطة التى وضعها لالاند فى معجمه النقدي للفلسفة الذى اعتمدت عليه اللجنة ، والذي كان فى نفس الوقت المصدر الرئيسى لكثير من الأعمال الموسوعية العربية .

(٣٣) فقد جاء عنوان العمل على الفلاف الأخير باللغة الفرنسية التى كانت أساس العمل على الوجه التالى
les terms de la Philosophie en Français Anglais et Arabe.

(٣٤) أصدر مراد وهبه الطبعة الثالثة من المعجم الفلسفى عن دار الثقافة الجديدة بالقاهرة ١٩٧٩ . وقد صدرت طبعته السابقتان فى ١٩٦٦ ، ١٩٧١ وبينما تحمل الطبعة الأولى اسماء كرم وشلاله ووهبه تكتفى الطبعة الأخيرة بالاسم الأخير . وبينما تشير مقدمة الطبعة الأولى الى الجهد الثلاثى للمؤلفين ، هذا المعجم مكف منى جمع مصطلحاته وشرحها وتحليلها المرحوم الاستاذ يوسف كرم والاستاذ يوسف شلاله وصاحب هذه المقدمة (مراد وهبه) لا تفعل ذلك مقدمة الطبعة الثانية ولا الطبعة الثالثة التى جاءت بلا تقديم !
(٣٥) ويختلف عدد المصطلحات الفرنسية من الانجليزية حسب احصاء الفهرسين فبينما تبلغ الأولى ١٦١٥ مصطلحا نجد الثانية فى حدود ١٣٦٨ مادة . وهذا العدد تقريبا يزيد على عدد مصطلحات الجمع ومعجم صليبا .

(٣٦) كما نجد فى مواد : ايديولوجيا المائية - تطور النظرة الواحدة الى التاريخ ، جدل الطبيعة ، أصل العائلة والملكية الخاصة والدولة وينقل عنها دون اشارة مواد : تجريبية رمزية - تجريبية نقدية ، ويشير اليه فى مواد : حتمية جغرافية ، اقتصاد سياسى ، ايديولوجيا نزعة اقتصادية .

(٣٧) الاول فى (٧٦٥) صفحة ويتناول المصطلحات من حرف الالف حتى الضاد وصدر عام ١٩٧١ والجلد الثانى يقع فى (٦٠٠) صفحة + ١١٦ للفهارس أى (٧١٦) صفحة ويبدأ من حرف الطاء حتى الياء وصدر عام ١٩٧٣ .

(٣٨) جميل صليبا : المعجم الفلسفى . دار الكتاب اللبناني بيروت لبنان ، المجلد الأول ١٩٧١ ، والثانى ١٩٧٣ ، انظر المجلد الأول ص ١٧ .

(٣٩) الموسوعة الفلسفية اشرف م روزنتال وب يادين ترجمة سمير كرم مراجعة صادق جلال العظمة وجورج طرابيشي ، دار الطليعة بيروت لبنان ١٩٧٤ .

(٤٠) مثل مواد : « مدرسة لفوف - وارسو » مذهب التشكيل الانسانى للطبيعة ، المكان المتعدد الأبعاد ، الموت الحرارى للكون - ميتشورين - النظام الأبوى الأموى - نقد برنامج جوت - النمطية الدينامية - وسائل الانتاج وغيرها من مواد ذات طبيعة اجتماعية أو مادية جدلية مثل : الأزمة العامة للرأسمالية ، الأساس المادى والتقنى للشيوعية ، أصل العائلة والملكية الخاصة والدولة ، الامبريالية ، أنواع النشيط العصبى الأعلى ، التحول من الكم الى الكيف ويمكن الاسترسال فى بيان هذه المواد التى تنفرد بها هذه الموسوعة .

(٤١) وذلك بدلا من استعمال « علم الجمال » وهى ترجمة فيما يقول يرمضها المنطق والواقع ، فهو يرفض أن تكون الاستطيقا علما والا فما هو موضوع هذا العلم ؟ يقال انها « علم الحساسية » وما الحساسية ؟ اليس هذا من باب تفسير مجهول بمجهول ؟ قد يقال انها « تفكير فلسفى فى الفن » وما الفن ؟ الفن نفسه فى حاجة الى تحديد . الجمال اذن هو المحور ، سواء اعتبرنا الاستطيقا « حساسية » و « فنا » أو « تفكيرا فى الفن » فالسؤال يتجه بالأولية الى الجمال والجمال شيء « تتلوقه » والتلوق ذاتى يكثر عند هذا وينقص عند الآخر اذن الجمال نسبى مما يخلق عنه سمة الموضوع المحدد ومن هنا لا نستطيع تسمية الاستطيقا بعلم الجمال .

(٤٢) والمعجم يقع فى (٣٢٦) صفحة منها ٢١٦ صفحة للمواد مختلفة وفهرسان فى حوالى (١١٠) صفحة الأول فهرس المصطلحات الفرنسية (٢١٧ - ٢٨٠) وفهرس المصطلحات الانجليزية (٢٨١ -

(٣٢٦) ومواد المعجم مرتبة الفبائيا ويقع اكثر هذه المواد في حرف الميم (١٩٤) مادة والالف (١٧٨) مادة والتاء (١٣٢) مادة واقلها في حرف الياء مادتان والزاي ثلاث مواد والتاء اربع مواد .

(٤٣) والموسوعة صدرت عن المؤسسة العربية للدراسات والنشر بيروت في جزئين ١٩٨٤ ، وهى تقع في حوالى الف ومائتين وخمسين صفحة من القطع الكبير يزيد الجزء الثانى (٦٤٢ صفحة) عن الاول (٥٩٣ صفحة) بحوالى خمسين صفحة ، وهى مرتبة الفبائيا . ويحتوى العمل بمجلديه على ٣٤٦ مادة اغلبها من الاعلام (٢٣٨) بينما المصطلحات والمدارس والاتجاهات اقل من الثلث منها (٨٤) مصطلحا و (٢٤) مادة عن المدارس والاتجاهات .

(٤٤) والسؤال ، الا يستحق غيلسوف ومؤرخ فلسفة مصرى - كما كتب وتلك مسألة سنناقشها - يكتب مادة فلسفية عن نفسه في موسوعة هو واضعها ان يطينا معلومات جديدة او مصاغة بطريقة جديدة بدلا من ان ينقل كل تلك المادة الطويلة بالحرف مما كتبه تلخيصا لرسائله في الماجستير والدكتوراة من مشكلة « الموت » التى نجدها بالحرف في كتابه « الموت والعبقريّة (ص ٣ - ٣١) وكذلك « خلاصة مذهبنا الوجودى » الذى عرضه لى دراسات فى الفلسفة الوجودية (ص ٢٨٥ - ٣١١) ، ويثير فى هذه المادة - لأول مرة على غير عادته - الى مراجع عربية غير كتاباته هو التى يحيل اليها دوما فيذكر مقالات في مجلات وجرائد كتبت منه او عن كتبه مثل : مقال مصطفى عبد الرزاق عن نيته في مجلة السياسة الأسبوعية ١٩٣٩ ومقال ابراهيم مذكور عن نيته ، الرسالة وما كتبه طه حسين عن « الزمان الوجودى » و « تاريخ الاتحاد في الاسلام » فى الكاتب المصرى ١٩٤٥ .

(٤٥) ايجوركون : معجم علم الاخلاق ترجمة توفيق سلوم دار التقدم موسكو ١٩٨٤ .

(٤٦) المعجم الفلسفى المختصر : ترجمة د. توفيق سلوم دا

التقدم موسكو ١٩٨٦ .

(٤٧) د. عبد الرزاق. مسلم الماجد : مذاهب ومفاهيم في الفلسفة والاجتماع منشورات دار المكتبة العصرية . صيدا ، بيروت لبنان ، د.ت .

(٤٨) محمد جواد مغنية : مذاهب فلسفية وقاموس مصطلحات دار مكتبة الهلال بيروت لبنان د.ت .

(٤٩) جورج طرابيشي : معجم الفلاسفة ، دار الطليعة ، بيروت لبنان ١٩٨٧ ، راجع ما كتبه ابراهيم العريس عنه في مجلة اليوم السابع العدد ١٧٩ أكتوبر ١٩٧٨ .

(٥٠) في الحقيقة ترددت كثيرا في تناول هذا العمل نظرا لان صاحبه يكتب موسوعات في كل تخصص ، ونحن نعلم جميعا ان العمل الموسوعي هو العمل الذي يحتاج تخصصا وبحثا ، بينما العمل الذي نحن بصددده ما هو الا تجميع ونقل من أعمال سابقة وقد أدرجناه فقط في إطار عملنا لاننا نرصد كل جهد موسوعي فلسفي .

(٥١) عبد المنعم حفيظ : الموسوعة الفلسفية دار ابن زيدون ، مكتبة مدبولي القاهرة د.ت .

(٥٢) عبد المنعم الحفني : الموسومة النقدية للفلسفة اليهودية دار المسيرة بيروت ١٩٨١ .

(٥٣) د . معن زيادة (محرر) الموسوعة الفلسفية العربية معهد الانماء العربي ، بيروت ، المجلد الأول ، ١٩٨٦ ، والثاني بقسميه ١٩٨٨ .

(٥٤) د. معن زيادة : المقدمة .

(٥٥) د. معن زيادة : مقدمة الجزء الثاني ص ١٣ .

مكتبة الأسرة



بسعر رمزي خمسون قرشاً

بمناسبة

مهرجان القراءة للجميع ١٩٩٨

• إن الشباب هم حملة لواء الغد، وهم الذين سيجابهون تحديات المستقبل ولا سبيل لهم إلا بالتسلح بالثقافة والمعرفة، وهذه السلسلة من «مكتبة الأسرة» موجهة للشباب.. وقد حرصنا في الاختيار على تنوع العناوين لتقديم مكتبة للشباب في السياسة والاقتصاد والعلوم والفكر والفنون.. هذه سلسلة تعنى بثقافة الشباب في كل المجالات.

اللجنة العليا لمهرجان القراءة للجميع،

مطابع

الهيئة المصرية العامة للكتاب